

# パールティ

JUNE ● 毎月10日発行 ●

## 6月号

特集

### 夏休み旅行 前編

P-3

#### CONTENTS

A級B級日記	P-14
日々雑感 鳴海雄	P-15
ボランティア・ニュース	P-16
ホットハート宅配便	P-17
じゃらん <sup>2</sup>	P-18
バルティ・インフォメーション	P-20
ミュージアム情報	P-22
緒津のおすすめシンガポール	P-23
椰子の実の唄	P-24
トレンド・ウォッチャー	P-25
お肌のひとくちアドバイス	P-26
シンガポールの食材	P-27
南の国のお医者さん	P-28
マイクロサミットのトラブルシューティング	P-29
おじゃまします!	P-30
ローカルクッキング	P-34



2000 JUNE  
Vol.78

バルティはシンガポール在住日本人向けの月刊コミュニティーマガジンです。シンガポール在住日本人の方は巻末の申込用紙に必要事項をご記入の上、FAXもしくは郵送にて編集部迄お送り下さい。無料で定期送付いたします。

## お中元に、お世話になったあの方に シンガポールの「蘭」はいかがですか?

### ORCHID GIFT



30本...通常価格S\$110をS\$80にて

50本...通常価格S\$130をS\$100にて

※お申込みは2000年8月31日(木)までとさせていただきます。

これを機会に日本のお友達やお世話になったあの方に贈ってみてはいかがですか?

【お申込み方法】 お電話または、郵船トラベルのオフィスまで直接お越しください。  
場所は高島屋(ニー・アン・シティ)タワーAの9階です。

【お支払い方法】 現金、トラベラーズ・チェック、各種カード取り扱っています。

※詳しいお問い合わせは日本人スタッフまでお気軽にどうぞ。

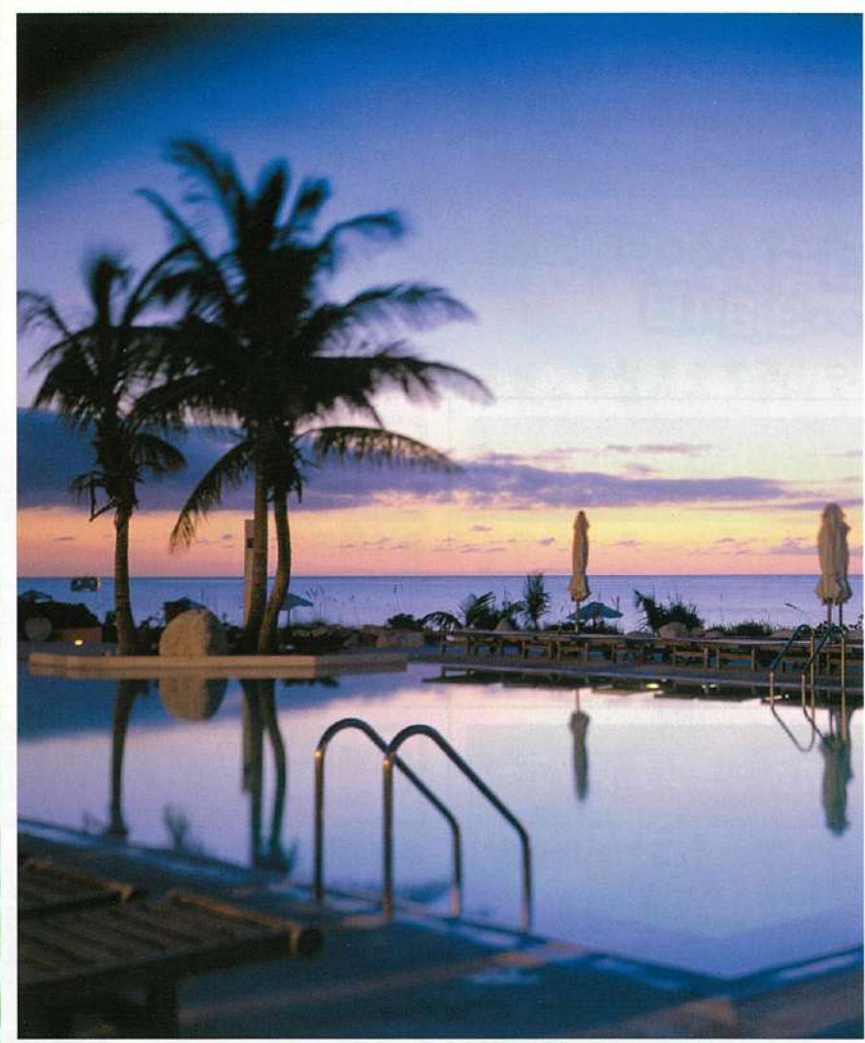
郵船トラベル  
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD.

Tel: 7321511 Fax: 7330216

●場所:高島屋(ニー・アン・シティ)タワーAの9階です。●営業時間:平日/9:00am~6:00pm(昼休み12:00~1:00pm)土曜/9:00am~1:00pm(日・祝休み)  
AGENCY LICENCE NO.577  
391A, Orchard Road #09-03, Ngee Ann City Tower A Singapore 238873







## 夏休み旅行 前編

待ちに待った夏休み!  
シンガポールは一年中暑いけれど、やっぱり夏休みは  
楽しみですね。  
家族揃ってお手軽旅行もよし、思い切って遠くまで足を  
伸ばしてみるもよし。

今年は、シンガポールの近隣はもちろん、  
スイス、ハワイ、ニュージーランドを楽しむツアーも登場。  
南国の島で自然を味わうコース、  
日本でも人気のアルプス・ハイキング、  
一時帰国と合わせたお得プランなど、もりだくさん。  
パーティでは、今月号と来月号の2回連続で  
夏休み旅行特集をお届けします。  
今年はどこで何を体験しましょうか。

# JAL で帰る 日本

成田へ毎日 朝便と夜便  
関空へ毎日 夜便



### 日本航空 シンガポール便 スケジュール (2000年4月1日~10月31日)

#### 成田へ毎日 朝便と夜便

JL 712便	シンガポール発 08:15	▶▶▶	成田着 15:55
JL 710便	シンガポール発 22:45	▶▶▶	成田着 06:25*

#### 成田発毎日 昼便と夕方便

JL 719便	成田発 11:35	▶▶▶	シンガポール着 17:25
JL 711便	成田発 17:55	▶▶▶	シンガポール着 23:45

#### 関空へ毎日 夜便

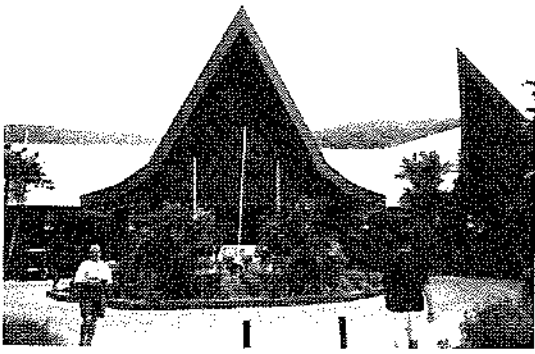
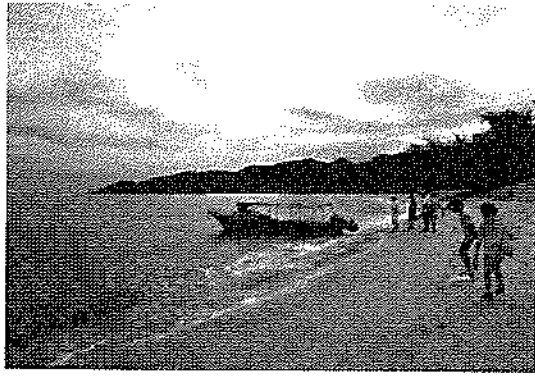
JL 722便	シンガポール発 23:05	▶▶▶	関空着 06:10*
---------	------------------	-----	---------------

#### 関空発毎日 昼便

JL 721便	関空発 11:50	▶▶▶	シンガポール着 17:05
---------	--------------	-----	------------------

\*印は出発日の翌日到着になります。スケジュールは予告なしに変更される場合があります。





**お手軽旅行ならイチオシ  
タイオマン島**

年に一度の夏休み、家族揃って手軽な旅行を考えていらつしやる方も多いことでしょう。シンガポールからのお手軽旅行地として、お勧めの一つがマレーシアのタイオマン島。ダイビングスポットとしても有名なタイオマン島の魅力は、何と云ってもキレイな海。日本からのアクセスは今ひとつなので、シンガポール在住中に是非一度は訪れてみたい島です。

シンガポールからフェリーで約四時間。そこは、いにしえの昔シルクロードの中継地として栄えたタイオマン島です。四月から十月がベストシーズンのタイオマン島は、小さなお子様からご年配の方まで、家族みんなで楽しめるワンダフル・アイランド。

二泊三日で、マレーシアの美しい海が堪能できます。

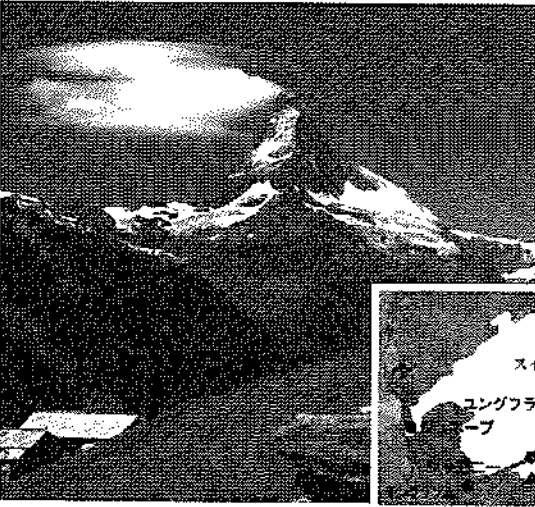
タイオマン島には民宿もありませんが、家族旅行ならベルジャヤ・タイオマン・リゾートが便利。敷地内にフェリーターミナルがあり、島に到着後すぐチェックインできます。客室は、ゆつたりくつろげるシャレ・タイプ。グループ旅行なら、コンドミニウムスタイルのコンドテルもあります。リゾート内にあるゴルフ場の山からは、ミュージカル「南太平洋」の舞台にもなった、息をのむほど美しい景色が一望できます。

タイオマン島の海の美しさは、砂浜からよりも沖合の方が実感できます。そこでチャレンジしたいのがコーラル・アイランド・ツアー。パワーボートに約三〇分乗って、対岸の島へ。朝食の残りのパンを持参すれば、魚たち

「アジアもいけれど、たまにはのんびり休暇をとって、全く違う土地で楽しんでみたい」とお考えの方、シンガポール発スイス・アルプスハイキングの旅があるのをご存知ですか。ユングフラウとマッターホルンをゆつたりと巡る、アルプスの大自然を思う存分味わえる十日間のツアーです。歩くことと自然が好きな方にお勧めしたい、日本でも大人気のハイキングツアー。二十年の実績をもつこのツアーは、昨年ツアー・オブ・ザ・イヤイヤイ特別賞を受賞。リピーターが多いことから、人気のほどがうかがえます。

ツアーには、山岳界で有名なベテラン日本人山岳ガイドが同行。有名なアルペンリゾートのグリーンデルワルトとツェルマツトに三連泊した後、モンブランの街を訪問します。山々や湖、草原を楽しみながらのハイキング、

資料提供・お問い合わせ  
Yusen Travel (Singapore)  
391A Orchard Road #09-03  
Ngee Ann City Tower A (S)238873  
TEL: 732-1511 FAX: 733-0216



**大自然を体感できる  
ヨーロッパ  
スイスアルプスの  
ハイキングの旅**

「アジアもいけれど、たまにはのんびり休暇をとって、全く違う土地で楽しんでみたい」とお考えの方、シンガポール発スイス・アルプスハイキングの旅があるのをご存知ですか。ユングフラウとマッターホルンをゆつたりと巡る、アルプスの大自然を思う存分味わえる十日間のツアーです。歩くことと自然が好きな方にお勧めしたい、日本でも大人気のハイキングツアー。二十年の実績をもつこのツアーは、昨年ツアー・オブ・ザ・イヤイヤイ特別賞を受賞。リピーターが多いことから、人気のほどがうかがえます。

ツアーには、山岳界で有名なベテラン日本人山岳ガイドが同行。有名なアルペンリゾートのグリーンデルワルトとツェルマツトに三連泊した後、モンブランの街を訪問します。山々や湖、草原を楽しみながらのハイキング、

登山鉄道でユングフラウヨッホ（標高三五四メートル）に登って体験する雪と氷のパノラマビュー。アルプスの断崖絶壁に囲まれた秘境エッシーネン湖でのハイキング。そして眼前に広がるアルプス最高峰モンブランの雄姿。まさに、アルプス大自然の真髄に触れるツアー。それぞれの街では、グルメやショッピングも楽しめます。

旅行で気になるのが天気。でも、ゆつたりとした日程のツアーなので安心。悪天候の場合は翌日行けるし、ガイドは雨の日でも楽しく歩けるコースを熟知している。雨の日の歩き方のアドバイスもしてくれま

スイスアルプスで体験するハイキングツアーは、きつと忘れられない思い出になるでしょう。

# 郵船トラベルの特選旅行 & お気軽パッケージツアー

シンガポールに住んでいればこそ訪れることができる。そんな旅をこれからもキメ細かいサービスでご案内いたします。

**特選 懐かしのビルマ<ミャンマー>ツアー**

●出発日: 毎日

古都コース(バゴ) 2泊3日  
バガンコース 3泊4日

素朴で懐かしい国へ旅してみませんか? 信心深い人々であふれるバゴタを訪れます。“古都コース”またはアンコールワットと並び称されるバガンの遺跡を訪れる“バガンコース”からお選びください。日頃のイメージとはかけ離れたアジアらしいアジアのこの国へこの機会に是非一度お越しください。

**特選 アンコールワット・遺跡の旅**

●出発日: 毎日、2泊3日

シンガポールからバンコクを経由して直接アンコールワット遺跡へ。密林・ジャングルの中でひっそりと眠っていた巨大な寺院の街。400年の眠りから覚めた、“東洋の神秘”が今、“人類の遺跡”として皆様のお越しをお待ちしております。

**特選 くつろぎのチェンマイ**

●出発日: 毎週金・日出発 [ファミリー向け]

北方のパラと称される古都チェンマイへの旅…。独特の文化をもち、気品さえ漂わせる寺院や素朴な生活を営む。少数民族部落への訪問。また、象のトレーニングキャンプにてユーモラスな象のしぐさもお楽しみください。

**特選 ジャングルで遊ぼう! タマン・ネガラ・ジャングル・ツアー**

●出発日: 毎日、2泊3日 [ファミリー向け]

世界最古の熱帯雨林でジャングルを遊び尽くそう!! ジャングル・トレッキング、洞窟探検、キャノピーウォーク(樹上観察路)、夜のジャングル動物ナイト・ウォッチング、星の鑑賞などなど…。

**特選 ジャングルで遊ぼう! キナバル山とキナバル国立公園**

●出発日: 毎日、2泊3日 [ファミリー向け]

オランウータンとの遭遇、自然探訪ハイキング、キャノピーウォーク(樹上観察路)、露天ボーリン温泉、水上集落訪問。コタキナバル市内観光…。さらにもう1泊延泊して、離れ小島で海を満喫するコースもご用意してございます。

**お気軽パッケージツアー 海と遊ぶ! こんなに近くてこんなにキレイ!**

**タイオマン(フェリー)パッケージ**

**Pulau Tioman**

**お気軽パッケージツアー すぐお隣のリゾートへ…**

**ビンタンパッケージ**

**Pulau Bintan**

…皆様のご希望通り(フライト、ホテル、日程など)におつくりする“オーダーメイドの旅”も是非ご利用ください。詳細はお気軽にお問い合わせください。

**ORCHID GIFT**

お中元にお世話になったあの方にシンガポールの「蘭」はいかがですか?  
※お申込みは2000年8月31日(木)までとさせていただきます。  
詳しいお問い合わせは日本人スタッフまでお気軽にどうぞ。

**20年続く超ロングセラー!!**

**大推薦! SWITZERLAND**

**30本...通常価格S\$110をS\$80にて**

**50本...通常価格S\$130をS\$100にて**

**スイスアルプスハイキングの旅**

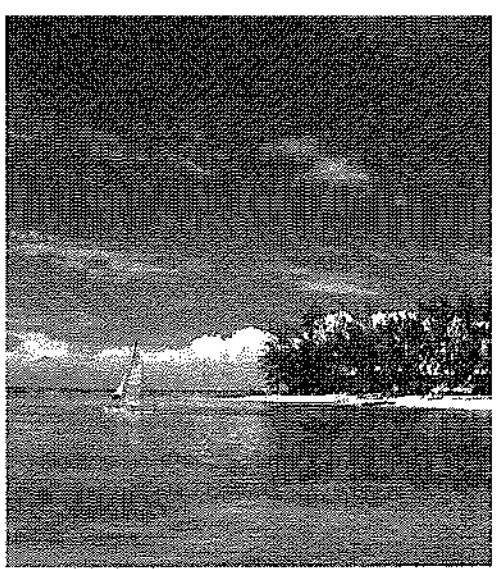
ユングフラウ、マッターホルンをゆつくりめぐる10日間  
現地の山を知り尽くした現地在住の日本人山岳ガイドと歩く旅。  
郵船トラベルが誇る超ロングセラーです。

出発日限定  
6月30日(金)、7月7日(金)、7月14日(金)、7月21日(金)

**郵船トラベル** Tel: 7321511 Fax: 7330216

YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD.

●場所: 高島路(ニースシティ)タワーAの9階です。●営業時間: 平日/9:00am~6:00pm(昼休み12:00~1:00pm) 土曜/9:00am~1:00pm(日・祝休み) AGENCY LICENCE NO.577  
391A, Orchard Road #09-03, Ngee Ann City Tower A Singapore 238873



神秘的な自然と  
文化に触れる

バリ

家族揃ってエンジョイ

クラブメッド・バリ  
イスラム教徒が国民の大半を占めるインドネシアにあって、独特の宗教バリ・ヒンズーを守る「神々の島」バリ。常に高い人気を誇るバリは、シンガポールから手軽に行ける魅力いっぱい。エキゾチックな島。バリの高級リゾート、ヌサドゥア・ビーチにあるクラブメッドのバカンス村なら、家族みんなで思いっきりバカンスを楽しめます。

●リラクゼーション、

スポーツ…何でもアリ  
バカンス村の建物は、バリ文化をふんだんに取り入れた造り、豊かなバリの自然と相まって、独特のやすらぎ空間を生み出しています。敷地内には、コテージ



を始め、プール、シアター、フィットネスセンターなど様々な施設が点在し、長い回廊で結ばれています。神秘的なバリ文化の息吹が感じられ、リラククス度満点のバカンスを楽しめます。

プールや浜辺でのんびり過ごすことも、スポーツを満喫することも思いのまま。ヌサドゥアビーチでは、ウィンドサーフィン、シュノーケリング、カヤックなど、マリンスポーツが堪能できます。スカッシュ、テニス、アーチェリー、空中ブランコ、ゴルフのショートコースを楽しむのもいいですね。

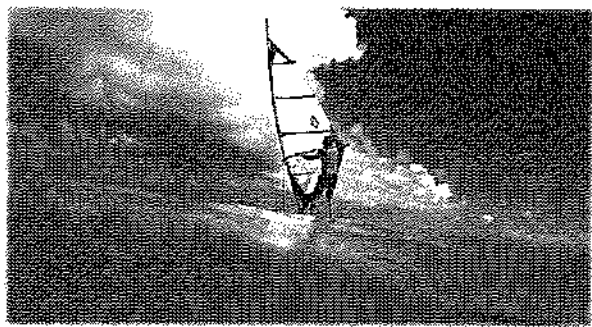
バカンス村の東側にあるアネックスエリアには、スポーツジム、レストラン、バーが完備。ジムで気持ちいい汗をかけた後、バリ名物のオイルマッサージやジャグジー(有料)、サウナでくつろいでみましょう。フィットネスとエステの同時体験、実に爽快ですよ！

●チビっ子も楽しさいっぱい！

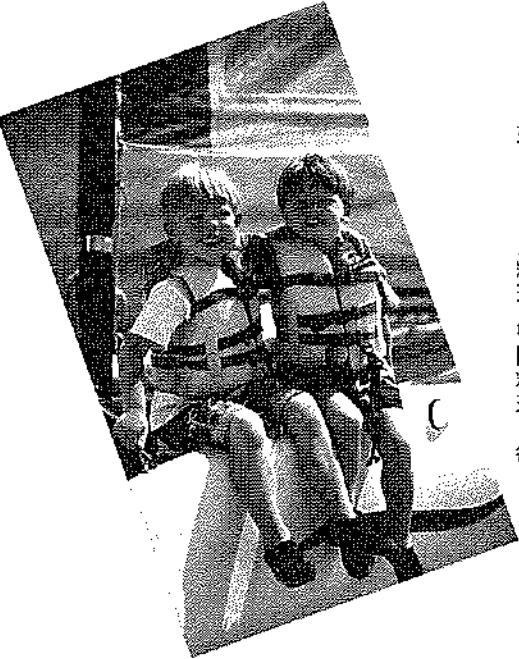
家族旅行では、チビっ子のケアも大切。バカンス村には、四七歳対象のミニクラブと、八十一歳対象のキッズクラブがあります。専任のジーオーが一緒にスポーツやゲームをして遊んでくれるほか、子供専用プールもあり。だからパパママも安心。家族それぞれのバカンスを満喫できます。

●ナイトライフなどエンターテイメントも充実。ディナーの後にはジーオーショーがあります。

ダンス、コメディ、パントマイムなど、盛りだくさんの楽しいナイトショー。雰囲気のあるバーでグラスを傾けながら、大人の会話をを楽しむのも素敵です。そして忘れてはならないのが、充実のグルメ。ランチとディナーには、ワインのサービス。朝食はアメリカンスタイル、ランチは世界各地の料理が味わえるインターナショナル・ブッフェ、そしてディナーはインドネシア料理、フランス料理、中国料理と毎



日変わるお楽しみメニュー。汗を流して、リラククスして、おいしい食事をして…まさに贅沢三昧のバカンスライフが体験できます。



資料提供・お問い合わせ  
Club Med Services  
1 Orchard Spring Lane #03-01  
Tourism Court (S)247729  
☎738-4222 FAX:738-6770



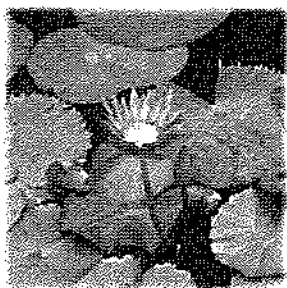
資料提供・お問い合わせ  
高級旅行  
16 Raffles Quay #01-17  
Hong Leong Building (S)04858  
☎222-6600 FAX:224-1400

八月のバリは

旅行シーズン

八月のバリは、東シナ海が乾季のため、絶好の旅行シーズンを迎えます。バリのバカンスは実に多彩。マリンスポーツはもちろん、様々な伝統舞踊、連日繰り広げられる様々なお祭り、二万以上あると言われる寺院…バリ文化に触れる機会もたくさんあります(寺院参拝の際は、なるべく肌を露出しない服装で出かけましょう)。

バリはホテルもたくさんあります。人気スポット、ヌサドゥア、ビーチのニッコウ・バリはとくともビッグ。和洋中エスニックが揃った五つのレストラン、バー、プール、テニスコート、ビーチバレー、子供用プレイグラウンド、プール、ラクダ乗り(一)、ショッピング街、スパなど施設が充実していて、ホテル内だけで豪華な休暇が楽しめるほど。クタ・ビーチに隣接するレギヤン・ビーチなら、帝国ホテル直営のバリ・インベリアがイチオシ。とにかくゴージャスで、サ



ビスも抜群、見事な庭園があり、のんびり散歩にピッタリ。海を眺めながらのディナーもロマンチックですよ。バリ・ダンスショー、ジャズ生演奏もあり。周辺には、レストランや土産物屋、お手軽ショッピングもたくさんあります。ただし、クタ・ビーチ周辺には値段の高い物売りがいるのでご注意ください。日本人はとくく気前がいいと思われがちなので、スーパーや町の店で買う方が無難です。

happy birthday Club Med  
**クラブメッド バカンス (JUN~OCT '00)**

夏休み Kids スペシャル

6月1日より8月31日まで宿泊限定  
子供4~11才のお子様  
お子様は泊につき \$50 OFF

●ピンタン  
●チエラティンビーチ  
●バリ

2泊3日 クラブメッド ノーマルシーズン平日より  
ピンタン \$385より/\$275より(4~11才)

バカンス村を満喫したい方ならどなたでも。クラブメッドは会員制リゾートクラブですが、特別な資格はなにもありません。バカンスを楽しみたいかたならどなたでも入会でき、ツアーに参加できます。  
入会方法: バカンス村お申し込み時にお手続きをお願いします。  
入会金: \$60既会員の方で有効期限がきれている方は\$40をお支払いいただけます。  
\*会員有効期限はお申し込み日より1年間となります。  
\*また12才未満のお子様は無料です。

—クラブメッド オールインクルーシブ システム—  
●旅行代金にすべて含まれているので安心してバカンスを過ごせます●

交通費(バカンス村間の送迎を含む) 宿泊費 滞在中の全食事 昼食・夕食時のワイン&ビール 各種スポーツ&レッスン  
テニス、スカッシュ、アーチェリー、ゴルフ、セーリング、カヤック、エアロビクス、水中エアロビクス、空中ブランコ、シュノーケリング、ウィンドサーフィン、アートアンドクラフト、フィットネスセンター等、ミニ&キッズクラブ(4才以上)お子様のためのバカンスプログラム プティクラブ(2~3才)有料\* エンターテイメント ナイトライフ ショーやディスコ その他のイベントやアクティビティ  
\*一部有料のものもございます。またバカンス村によりアクティビティは異なります \*ブーケットは5月~10月の間はマリンスポーツはございません

club Med 中 バカンスダイヤル  
詳しいお問い合わせ、パンフレットのご請求は 日本人スタッフまで (9:00~16:00まで)  
☎738-4222,830-0885

夏休み特集 club Med 中 も取り扱っております

バリ島 3泊4日  
日航ホテル \$850より  
帝国ホテル \$910より  
毎朝食付 送迎付(バリ島) ガルダ航空利用

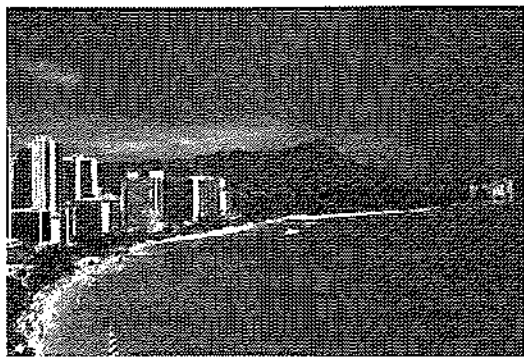
呼び寄せ便  
東京・大阪・名古屋発 \$700より  
国内線50%割引可 国内・他都市出発便に関しては お問い合わせください

詳しいお問い合わせは  
産経旅行 SIN  
TEL:2226600  
FAX:2241400  
E-MAIL: sankei@sinet.com.sg  
HOME PAGE: http://www.sg.net.com/koukoku/sankei/sankei.html  
http://www.ias.biglobe.ne.jp/sankei  
東京:03-3562-4001  
大阪:06-6222-6091



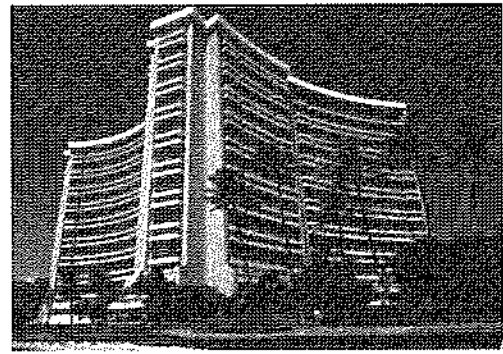
ワクワク楽しさ2倍  
一時帰国十八ワイ

シンガポールから大阪経由でハワイへ。今年、ユニークな旅行パッケージが登場しました。シンガポールから関西国際空港へひとっ飛び、そしてホノルルへ。一時帰国とパッケージをまとめて楽しみたい！そんな方にピッタリの、楽しさ2倍のハワイ旅行です。気になるお値段は、何と、日本へハワイ往復旅行とほぼ同じ。シンガポール在住者にとっては、とてもお得。今夏は日本とハワイを満喫する、豪華なサマーパッケージを楽しんでみてはいかがでしょうか。



術館など見所がたくさん。もちろん、ホノルルとアラモアナでのショッピングも欠かせません。最近のハワイは、フアクトリ・アウトレットが増えたり、新しいショッピングスポットが誕生したりと、ショッピングの魅力も倍増しています。ブランド品なら、やはりアメリカン・ブランドが必須。  
グルメも、ハワイ旅行の醍醐味の一つ。新感覚のパシフィック・リム料理(素材は太平洋産、調理法はヨーロッパ式、スパイスや調味料はアジア産)や、ハワイの伝統料理(アウ料理、人気のエスニック料理も味わっちゃいましょう)。

利用ホテルも豪華。シェラトン・ワイキキ、ヒルトン・ハワイアン・ビレッジ、ハイアット・リージェンシー・ワイキキ、パシフィック・ビーチ・ホテルの中から選べます。シェラトン・ワイキキは、ワイキキビーチの真ん中にそびえる、オーシャンフロントの31階建て豪華ホテル。買い物や食事にも便利な好立地です。客室は明るいトロピカル・トーンで、千九百室中、千五百室がオーシャンビュー。30階にあるレストランでは、ダイヤモンドヘッドからパールハーバーへと広がる見事な景観を眺めながら、食事が楽しめます。また、屋外プールから直接ビーチに出られます。  
ヒルトン・ハワイアン・ビレッジは、ワイキキビーチの入り口



にそびえるワイキキで最大規模のホテル。四つのタワーが立ち並ぶ敷地の面積は、何と八・三万平方メートル。側面に虹をあしらったレインボー・タワー内には百貨店が入っている。ショッピングファンには嬉しい限り。このほか、巨大プールやホテル専用ラウンジなど、バカンスのフルコースが揃ったホテルです。

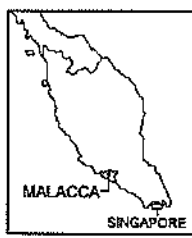
ハイアット・リージェンシー・ワイキキは、カラカア通りにある40階建てのツインタワーが一際目を引く近代的ホテル。10階まで吹き抜けるロビーには大きな滝が流れていて、実にダイナミック。ホテルの1・2・3階がショッピングモールになっていて、ショッピングに超便利。本格派スパもあり、エステも堪能できます。客室は全室バルコニー付き。

パシフィック・ビーチ・ホテルは、カラカア通りに面している、通りを隔ててワイキキビーチがあります。17階建ての本館と38階建ての新館で構成され、新館には、3階まで吹き抜けの世界最大級の室内水槽があります。この水槽に面したレストランにいます。まるで海の中にいるような気分を味わえます。客室八三六室のうち、三四〇室はキッチン付きです。  
豊かな自然の中でマリンスポーツ、ショッピング、名所巡り、世界のグルメが楽しめる、魅力いっぱいのハワイ。東南アジアとは一味違う、明るい雰囲気はまた格別です。



資料提供 Japan Travel Bureau (JTB)  
お問い合わせ JTBトラベルサロン  
大丸リヤンコート店1階  
177 River Valley Road (S) 179030  
3338-7639 FAX 338-7632  
高島屋ショッピングセンター4階  
381 Orchard Road #04-02  
Takashimaya Shopping Centre (S) 238872  
2335-2345 FAX 735-7671

旅情溢れる  
マレーシア最古の街  
マラッカ



やっつけてきました。マレーシア最古の街マラッカ。マラッカ海峡に面するマラッカ市は、スマトラのパラメスワラ王子が建設した街。マラッカ州政府は一九九〇年、マラッカ生誕六百年を祝いました(マラッカ創立年は諸説あり)。  
ポルトガル、オランダ、英国の統治を経験したマラッカの街並みは今も、キリスト教会や塔跡など、ヨーロッパ統治時代の影響を色濃く残しています。一方で、マレーシア最古の中国寺院やイスラム寺院も見られ、アジアと西欧がミックスした独特の雰囲気を感じています。  
史跡・名所は、市内南方にあるロスター・周辺に集中しています。日教に余裕がなくても、ゆるりと歩いて回れる距離。できれば二泊はしたい所ですが、的を絞れば一泊旅行も可能です。



マラッカ・キリスト教会

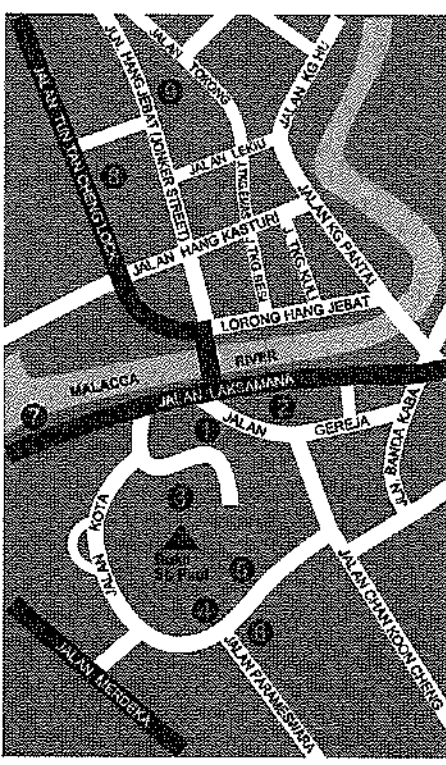
スタダイスの左手にある階段を上り、聖ポールの丘(Basilica St. Paul)へ。この丘からは、マラッカ海峡とマラッカ市の美しい景観が見渡せます。丘の上には、ポルトガル統治時代の一五二一年に建てられた教会、聖ポール教会(Saint Paul's Church)の廃墟があり、教会前には、聖フランシスコ・ザビエルの像が、海に向かって立っています。一六世紀、東南アジアで布教活動を行ったザビエルは、マラッカ訪問時この教会に滞在したと言われます。哀愁漂う廃墟に佇むと、時の流れをしみじみと感じます。

聖ポールの丘を下ると、ポルトガル軍が造ったサンチャゴ砦の城門(Castel)にぶつかります。この砦は一五二二年、オランダ軍との戦いに際し造られたもの。石造りの城門だけが現存しており、城門の両側に二つの大砲が置かれています。砦の南は広場です。

マラッカ市の南側にあるロスターに立つと、先ず目につくのが赤い建物のスタダイス(Stadthuys)。一六五〇年に建設された、東南アジア最古のオランダ建築物。この中に、歴史博物館(Historic Museum)と民族博物館(Ethnography Museum)があります。スタダイス 水5月9時~18時(金曜のみ12時15分~14時45分休み) 火休み 大人RM2



聖ポール教会



サンチャゴ砦を背にして左側、聖ポールの丘のふもとに、マラッカ・スルタン・パレス(Malacca Sultanate Palace)と独立宣言記念館(Proclamation of Independence Memorial)があります。スルタン・パレスは、スジャラ・ムラユ(マレー史記)という年代記に基づき復元された、一五世紀の王宮の木造レプリカ。中では、人形による当時の王宮生活の紹介や、工芸品が多数展示されています。

向かい側にある独立宣言記念館は、独立までの絵画、各種文書、地図、資料、写真などを展示。この建物は一九二二年、英国人の「マラッカ・クラブ」として建設されました。  
●マラッカ・スルタン・パレス 水5月9時~18時(金曜のみ12時15分~14時45分休み) 火休み  
●独立宣言記念館 月5月9時~18時(金曜のみ12時15分~14時45分休み) 日休み

広場の南側にあるムルデカ通りからラクサマナ通りを海に向かって、船の博物館(Marine Museum)へ。一五世紀から一六世紀初頭にかけて、世界的な交易港として栄えたマラッカを紹介している、往時の貿易港マラッカの繁栄が偲ばれます。  
●船の博物館 水5月9時~18時(金曜のみ12時15分~14時45分休み) 火休み 大人RM2  
ムルデカ通りには、大ショッピングセンターのマコタ・パレードがあります。史跡巡りからちよと離れて、買物をしたり一休みしたい時に便利。シンガポールでお馴染みの店も。

**JTB DW ドリームワールド 夏休み旅行特集**

全日空利用 特別企画「聖帰りのついでにハワイ」

\*\*6月1日より9月30日までの出発\*\*

【ツアーのポイント】

1. ハワイ滞在4泊6日プラス日本での滞在
2. 日本国内は、通常運賃の50%で利用
3. 全日空マイレージ積算できます

【旅行代金】

パシフィックビーチホテル宿泊の場合：大人お1人1600ドルより  
シェラトンワイキキホテル宿泊の場合：大人お1人1900ドルより

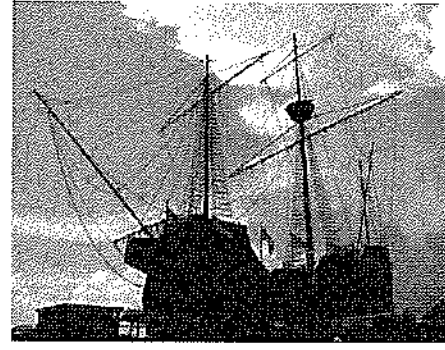
詳しくは、JTBトラベルサロンまでお問い合わせください

トラベルサロン高島屋：電話 7352345  
トラベルサロン大丸：電話 3387639

**\*マラックスホテルで過ごす休日特集\***

- ◆ ムティアラビーチホテル利用  
ベナン3日間：大人700ドルより
- ◆ ダタイランカウイホテル利用  
ランカウイの休日3日：大人1050ドルより
- ◆ 全日空ホテル利用  
ゴールドコーストの休日6日：大人1470ドルより
- ◆ ハイアットリージェンシー利用  
パースの休日4日：大人1190ドルより
- ◆ インターコンチネンタルホテル利用  
バリ島の休日4日：大人1200ドルより

マラッカと言え、忘れてはならないのがプラナカン。プラナカン(ストレーツ・チャイニーズ)は、マラッカに移住した中国人男性と、当時マラッカで生活していた女性(マレー人、プギス人、タイ人など)との間に生まれた子孫を指します。プラナカンは、精神的・伝統的には中国の思想を引き継ぎつつ、マレーの生活様式を取り入れ、独自の文化を形成していききました。このプラナカンの往時の生活を垣間見せてくれるのが、ババニョニャ博物館(Baba Nyonya Heritage Museum)。ババとはプラナカンの男性で、ニョニャが女性。ロータリー西側、マラッカ川の小さな橋を渡って左手、トゥンタン・チェン・ロック通りの中程にあります。この通りは車の往來が激しいので、注意。ババニョニャ博物館は、富豪チャン・チェンシウ氏が一八九六年に建てた家屋が原型の私邸を、一般に公開しているもの。中には、富豪プラナカンの家屋内部と同時に、家具や衣装、生活用品など貴重な品がズラリ。家具や陶器は、中国や英国からの輸入品が多く、特注品も少なくありません。二階主寝室の床には、一階玄関



船の博物館

口が見える覗き穴もあり。●ババニョニャ博物館 8888888888 Tel: Tan Cheng Lock 10時~12時30分 14時~16時30分 大人RM8 子供(5~12歳)RM4

トゥンタン・チェン・ロック通りと並行したハン・ジュバ通りには、アンティーク屋さんがたくさん。ゆっくり散策すると楽しい通りです。ハン・ジュバ通りと並行するトゥカン・エマス通りには、マレーシア最古の中国寺院、チェン・フーン・テン寺院(Cheng Hoon Teng Temple)があります。この寺院の歴史は、一六〇〇年代半ば、中国入武將がマラッカを行政と礼拝の中心地に置いた時代に端を発しますが、現在は修復工事中ですが、工事は今年中に完了する予定だそうです。



チェン・フーン・テン寺院

日数的に余裕があったら、マラッカ市の北方にあるアイルケローまで足を伸ばしてみましよう。アイルケローには、シンガポール人御用達のゴルフ場のほか、動物園、ミニ・マレーシア文化村(Siti Malaysia Cultural Village)、ワニ園、バタフライ園など、見所もいろいろ。ミニ・マレーシア文

化村には、マレーシア十三州の伝統的の家屋が復元されていて、各家庭の中には、人形、生活用品、工芸品などが展示されています。一見すると外見が似通った家屋も、中に入るとみると設計はそれぞれ異なり、興味深いものがあります。●マレーシア文化村 Pusal Petalangan Ayer Keroh 75450 Melaka マラッカ市内から車で約30分(タクシーでRM20程度)月~金9時~17時 土・日祝9時~17時30分 大人RM5 子供5~14歳RM2

旅の楽しみの一つはホテル。今回は、トゥンタン・チェン・ロック通りにあるプラナカンハウスを改造したホテルに泊まりました。間口こそ普通の家屋とさほど変わらないものの、奥行きが深い作りで、中は驚くほど広いのが特徴。ゆったりとしたロビーからフロントを抜けると、展示場も兼ねたホールがあります。その左手にレストランとこじんまりとした中庭があり、その奥が客室。このホテルは、もともと富豪プラナカンのタン・キムセン氏の邸宅だったもの。シンガポールにキムセンロードという地名がありますが、これはタン氏の名前に因んで付けられたそう。客室はすっきりとした作りで、清潔感いっぱい。客室の大半は、通りの交通量の多さが嫌という。同ホテルは、七月の正式オープン控え、中国風のアンティーク家具や、人力車などを展示・販売する美術展を開催中。六月からは、絵画クラス付きの三泊四日パッケージも登場。絵画クラスは、一クラス十~十五人で、マラッカ各地での屋外写生も含まれます(画材は各自用意)。美術展など

のイベントは、今後も継続的に実施する計画で、他のホテルにはない独自色を打ち出すことを狙っています。

古い街並みに建つこのホテルは、チェン・フーン・テン寺院やババニョニャ博物館、アンティーク街のすぐそば。文化や史跡ファンには魅力的な立地条件です。大ホテルとは一味違う、アットホームでユニークなホテルを目指したい。焦らず時間をかけて、くつろげる質の高いホテルを作っていきたいですね」というオーナーの言葉が示す通り、暖かい雰囲気が増えるホテルです。

取材協力 hotel puri melaka  
118, Jalan Tun Tan Cheng Lock 75200 Melaka, Malaysia  
Tel: (06) 282 5588 FAX: (06) 281 5588  
Singapore Sales Office: 368 8190  
Fax: 368 1886  
E-mail: enquiries@hotelpuri.com  
Website: www.hotelpuri.com



マラッカの中心にたたく満酒なホテル  
RM130より



プリ・マラッカは歴史の町マラッカの中心で、ペラナカンハウスを美しく改修したものです。新進のアーティストが作り出した独特の文化の雰囲気と、歴史の下、庭園の中での食事をお楽しみください。

118, Jalan Tun Tan Cheng Lock, 75200 Melaka, Malaysia  
Tel: (06) 282 5588 Fax: (06) 281 5588  
Singapore Sales Office: 368 8190  
Fax: 368 1886  
E-mail: enquiries@hotelpuri.com  
Website: www.hotelpuri.com

### 星降るビーチでのんびり... リゾート気分満点の ピンタン島

●狙い目! 新リゾートホテル  
ピンタンとはインドネシア語で「星」の意味。ピンタン島は、インドネシアとシンガポールの両国政府が共同開発を進めているリゾートアイランド。シンガポールからフェリーで約45分、そこは真っ白な砂浜、珊瑚礁が連なる青い海に抱かれた、自然豊かな美しい島です。

このピンタン島に新しくオープンしたリゾートホテルが、アンサン・リゾート・アンド・スパ。高級ホテル、バンヤンツリーの姉妹ブランドで、お手頃価格なのが嬉しい素敵リゾート。客室数は135室(スイート含む)で、落ち着いた雰囲気がいっぱい。今年是非トライしてみたいホテルのひとつです。  
全室から南シナ海が展望でき、



資料提供・お問い合わせは  
近鉄インターナショナル・日本語デスク  
391A Orchard Road #09-01  
Ngee Ann City Tower A (S) 238873  
2377-0438 FAX: 7357-1165

客室の設計は大きめで開放感いっぱい。日頃の喧嘩を忘れて、リフレッシュしたい時にピッタリの、リラククス度満点のホテルです。

●家族揃ってのんびり  
ピンタン・ラグーン・リゾート  
ピンタン・ラグーン・リゾート(ホテル・セドナ)は、気軽にリゾートを楽しみたい時にピッタリのホテル。ピンタン島フェリーターミナルからシャトルバスで約25分。総面積三百ヘクタールの広い敷地に、プライベートビーチやゴルフコースも備えたり、

ウインドサーフィン、水上スキー、スキューバダイビング、バナナボート、釣り、ジェットスキーなどのマリンスポーツが思いっきり楽しめるマリンスポーツセンター(各アクティビティは有料)、子供用プレイルーム、ゴルフ練習場、サイクリング、ゲームセンター、カラオケルーム、マージャン、フィットネスセンター、スパ、ビリヤード他、楽しさ100%のレジャーセンター(一部有料)もあります。プールサイドやビーチでのんびりくつろぐのもよし、アクティブにスポーツやレジャーを満喫するのもよし、過ごし方はいろいろ。しかも、日本人スタッフが常駐している、で安心。レストランも、カフェ、日本料理、地中海料理、中華料理、シーフードレストラン、プールサイドバー、ゴルフアースカフエ、パブほか、充実しています。家族集まって楽しく休暇を過ごすのなら、同ホテル内にあるピラがお勧め。ピラは、アンソカピラ、ブーゲンビルピラ、チャ

ナボート、釣り、ジェットスキーなどのマリンスポーツが思いっきり楽しめるマリンスポーツセンター(各アクティビティは有料)、子供用プレイルーム、ゴルフ練習場、サイクリング、ゲームセンター、カラオケルーム、マージャン、フィットネスセンター、スパ、ビリヤード他、楽しさ100%のレジャーセンター(一部有料)もあります。プールサイドやビーチでのんびりくつろぐのもよし、アクティブにスポーツやレジャーを満喫するのもよし、過ごし方はいろいろ。しかも、日本人スタッフが常駐している、で安心。レストランも、カフェ、日本料理、地中海料理、中華料理、シーフードレストラン、プールサイドバー、ゴルフアースカフエ、パブほか、充実しています。家族集まって楽しく休暇を過ごすのなら、同ホテル内にあるピラがお勧め。ピラは、アンソカピラ、ブーゲンビルピラ、チャ

ンパカピラの三タイプで、いずれもパーベキュー設備付き。アンソカピラには、プライベートプールがあるほか、ベビシッターの手配も可能。ピラ利用の場合、ホテルの全施設が利用できます。ピラはリビングが広々ととしていて、パーベキューの事前予約、肉・ビール・誕生日ケーキなどの手配も受け付けてくれます。ピラは、フェリーターミナルの免税店で買った、持ち込みOK(入国時のアルコール飲料免税範囲は最大二リットル)。「自分たちだけでゆっくりしたい」という方に、まさにピッタリなピラ。日本から遊びにきたご家族と一緒に宿泊するのもいいですね。

## H.I.S. 日本特選航空券

夏休みの里帰り航空券のお求めは当社まで!

マレーシア航空 東京・大阪・名古屋・福岡 \$570~	タイ国際航空 東京・大阪・名古屋・福岡 \$677~	アジアナスト 東京 \$779~
日本航空 東京・大阪 \$1,050~	シンガポール航空 東京・大阪・名古屋・福岡 \$1,058~	

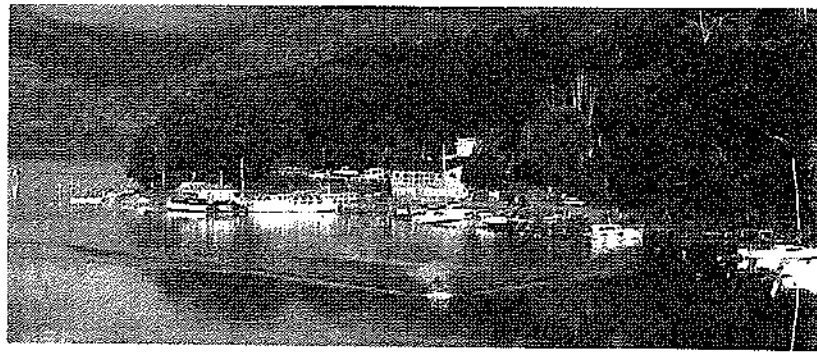
ホームページもご利用ください!  
<http://www.his.com.sg>

株式会社 エイチ・アイ・エス  
(H.I.S. INTERNATIONAL TRAVEL PTE LTD)  
10 ANSON ROAD #31-10 INTERNATIONAL PLAZA  
2241512

### ピンタンラグーンリゾート

お一人様(平日) \$130より (ホテル宿泊)  
ご家族・グループには1名~7名様までご利用いただける  
ピラ宿泊プラン \$150より (平日)  
(プライベートビーチ付、パーベキュー設備付ピラあり)  
上記料金には、往復フェリー代、宿泊代(朝食付)、現地での送迎、池海利用費含む。他のホテルも手配致します。  
※この広告をご送付の方は \$10 ディスカウント!  
(9月30日までに宿泊のお要請に限ります)  
お申し込み・お問い合わせは、日本人デスク担当: エニー・タンまでどうぞ  
KINTETSU INTERNATIONAL EXPRESS (SINGAPORE) PTE. LTD.  
Tel: 7370438 Fax: 7357165





**アクティブにも  
ロマチックにもなれる  
自然の宝庫  
ニュージーランド**

日本人に人気ある旅行先の一つがニュージーランド。南半球のニュージーランドは、六月から八月が冬、常夏のシンガポールにちよつと飽きちゃつたら、夏休みにニュージーランドまで足を伸ばしてみるのもテです。シンガポール発のニュージーランド・ツアーなら、二泊三日(オ

ークランド泊)からあります。山あり谷ありの自然溢れるニュージーランドは、スポーツ天国。六月十月がシーズンのスキー&スノーボード、ヨットクルーズ、ジェットボート(渓谷を超速スピードで走るボート)、カヤック、釣り、ラフティング(パドルを使って楽しむ急流下り)、熱気球、ゴルフ、乗馬、サイクリング、パードウォッチング…。

もちろん、スポーツ以外のお楽しみもいっぱい。北島ならオークランド、南島ならクライストチャーチを拠点にすると、動きやすいでしょう。レンタカーやレンタサイクルを利用すれば行動範囲が広がります。

オークランドは、ニュージーランド最大都市で、国際感覚溢れる街。マオリ文化がわかるオークランド博物館、美術館のほかヴィクトリア・パーク・マーケットもお勧めスポット。ブティック、アンティーク、エスニック料理店、カフェなどが混在する、ユニークで楽しいマーケットです。市内から車で四〇分ほど行くと、ファームビジットもできます。

クライストチャーチは、英国文化の香りが色濃く漂う花と緑がいっぱいの街。クライストチャーチに行ったら、五年前に復活したレトロな雰囲気トラムに乗ってみましょう。建築に四十年を費やしたという大聖堂見物や、エイヴォン川の散歩もお忘れなく。エイヴォン川で、優雅な英国式の服装に身を包んだ男



性が漕ぐパンティングという小舟に乗れば、気分はロマチック。面積三〇万平方メートルの植物園も見事。中でも、二五〇種類以上のバラを一堂に集めたローズガーデンは見物(みもの)です。マウントクックまで足を伸ばせば、標高三七五メートルのクック山からタスマン氷河(全長二九キロメートル)を展望する、遊覧飛行も体験できます。

ニュージーランドは、食いしん坊にとつても嬉しい国。ミートやシーフード料理、チーズ、ワインだけでなく、マオリ族の伝統料理「ハンギ料理」も、一度はトライしてみたい味です。

豊かな自然に抱かれたニュージーランドも、見逃せないトラスベルズポイントです。



資料提供・お問い合わせ  
Tourist Mobile Travel Centre  
10 Collyer Quay #01-02  
Ocean Building (S) 049315  
☎333-1966 FAX: 334-2890

**東西旅行社 TTS TRAVEL MANAGEMENT PTE LTD**

ツアー	フライト	期間	料金*
ティオマン	フェリー	2泊3日	SS 298より
クラブメッドピンタン	フェリー	2泊3日	SS 385より
パリ	ガルーダ	2泊3日	SS 618より
ミャンマー	ミャンマーエア	2泊3日	SS 538より
モルディブ	SIA	3泊5日	SS1498より
モーリシャス	エアモーリシャス	3泊5日	SS1188より

\*時期により料金が異なります。お問い合わせ下さい  
クラブメッドはか世界各国内のパッケージツアーを特別料金にて提供しております  
190 Middle Road, #03-28 Fortune Centre, Singapore 189979  
Tel: 337-9297 Fax: 337-5513 e-mail: tozai@pacific.net.sg

**ニュージーランドバック \$1098より** 2000年8月31日まで (オークランド2泊またはクライストチャーチ3泊)

**\$88** で もっとニュージーランドを楽しめます…

**\$88** で モーテルまたはロッジでの3泊 (ツイン・シェア)

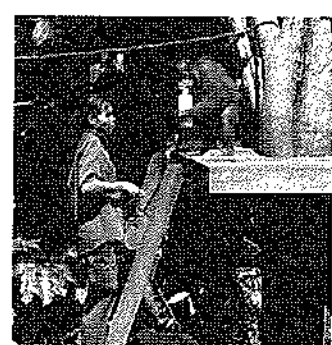
**\$88** で HERTZレンタカー (16L)

**\$88** で エア・ニュージーランドで国内片道チケット (ROT-ZQN, AKL-ZQN, CHC-ROTを除きます)

**Tourist Mobile TRAVEL CENTRE PTE. LTD.**  
10 COLLYER QUAY #01-02 OCEAN BUILDING SINGAPORE 049315  
TEL: 333 1966 FAX: 334 2890

**最高のリゾート満喫  
コタキナバル**

東マレーシア・サバ州の州都コタキナバルと聞いて思い浮かぶのは何でしょうか? 東南アジア最高峰のキナバル山(標高四千一百一メートル)やオランウータンが暮らす島といった、とにかく神秘的で自然豊かな田舎、といった印象がもたれませんか? どちらかと言えば、これまで馴染みの薄かったコタキナバルですが、今年にはピジット・サバ・イヤ(サバ観光年)にあたり、サバ州は様々な観光促進プログラムを展開しています。そこで、自然溢れるコタキナバルにある二つのネイチャーリゾートホテルをご紹介します。



砂のビーチで、緑豊かなホテルのガーデンにはプールもあり、一見すると、おしなやかなビーチリゾートといった感じ。でも、それだけではありません。ホテルの裏手には、標高九百メートルの自然保護区があり、総敷地面積は四百エーカー(約一六〇ヘクタール)もあります。ここは、マレーシアで唯一、自然保護区を有するホテルなのです。

この自然保護区でのアクティビティは、同ホテルならではのものです。必見はオランウータン。現在、自然保護区には四頭のオランウータンがいて、毎日二回、スタッフによる餌付けを見学できます。人なつっこいオランウータンは、木の上を渡って、見物客のすぐ目の前までやって来ます。スタッフによると、動物園で見るとオランウータンと違い、野生で自然に生活しているため、現れない日もあるとか。

このほか、ネイチャー・トレイルやバード&バタフライ・ウォッチング・トレイルなど、ガイド付きの自然を観察する散策プログラム、ホテル近くのマングローブが密生するメンカボン川をクルーズして、水上村を訪れるコースなど、野性味溢れる自然に囲まれたホテルならではのアクティビティが充実。サイクリングやウォータースポーツ教室、ボート・ライディング、カニ釣り、風揚げ、料理クラス等々、アクティビティは実に多彩。敷地内のゴルフ場も環境保護を重視した

設計で、マングローブや海川を活かした風光明媚なコースとなっています。

さらに、家族旅行で便利なのがバブルズ・キッズクラブ。子供用日替わりプログラムが用意されていて、3歳から12歳までの子供を預かってくれます。

グルメ面も充実。ホテル内には、ボルネオの田舎とは思えない洗練された味のレストランが三つあります。南国のリゾート気分を満喫しながらガーデンで食べるマレー料理のほか、本格派イタリア料理もお勧め。窯焼きの焼きたて自家製ピザが人気ですが、バスタ類も豊富です。

もう一つのリゾートホテルが、昨年オープンしたばかりのネクサス・リゾート・カランブナイ。空港から約三〇分の場所に位置し、このホテルも六キロの海岸線を臨む白砂のビーチに自然環境保護を重視して建てられています。カランブナイ熱帯雨林を眺めながらコースを楽しめる、ドナルド・フリームによる18ホールのゴルフ場が隣接した、人気急上昇のホテルです。

以上二つのホテルは、いずれも施設の充実したデラックスホテルですが、レストランを含む料金はリゾートナブルしかも、ホテルスタ



資料提供・お問い合わせ  
TRIPS INTERNATIONAL  
63 Robinson Road #03-10  
Afro Asia Building (S) 068894  
☎324-2811 FAX: 324-1800

ツプが森村で親しみやすく、笑顔でゲストを迎えてくれるので、気分良く滞在できます。また、ビーチから見える夕日は特筆に値する美しさで、東南アジアと言えるところ。シンガポールの喧嘩から離れて、自然の中でゆっくり過ごすのにつけての、優雅なリゾートです。

**TRIPS INTERNATIONAL**

大好評! ファームステイ in パース

ピンタン島・バタム島...etc ゴルフバック

バリ・ピンタン・ティオマン・コタキナバル・サムイ・ヌーケット... etc

ウェブサイトも充実 <http://www.trips.com.sg>  
Tel: 3242811 Fax: 3241800 E-mail: trips@pacific.net.sg  
Trips International Pte Ltd | 63 Robinson Rd #03-10 Afro Asia Bldg 068894 | 営業: 月~金(09:00-18:00) 土(09:00-12:00)

**Japan Expat Travel Agency**  
在星日本人向けの旅行代理店

春の特別企画

ベトナム・ホーチミン市 4日間 SD\$ 936より

ベトナム・ハノイ 4日間 SD\$ 1275より

カンボジア 4日間 SD\$ 1580より

スリランカ 5日間 SD\$ 1022より

→上記料金に含まれるもの: 航空券、宿泊費、食事、送迎、ツアーガイド付ベトナムでの、ゴルフ&ビーチリゾートパッケージもご用意しておりますのでお問い合わせ下さい。  
楽しい詳細はお気軽に日本人担当 奈良(Ms.)までご連絡下さい。  
スカイツアー 直通: 883-2565 ファックス: 3334908  
電子メール: skytours@singnet.com.sg (英文)

お得で便利な旅行屋 **Trips International**

大切なあなたに…心を込めた贈り物

お世話になった日本の大切な方に、開の花を贈りませんか? メッセージと共に、新鮮な開の花を一週間以内にお届けします。

20本詰め \$78 30本詰め \$88 50本詰め \$108

開の花詰めのほか、開の花ブーケ、バスケット、鉢植え&お茶セットなども取り扱っております。詳しくはトリップスへお問い合わせください。ホームページをご覧ください。

ウェブサイトも充実 <http://www.trips.com.sg>  
Tel: 3242811 Fax: 3241800 E-mail: trips@pacific.net.sg  
Trips International Pte Ltd | 63 Robinson Rd #03-10 Afro Asia Bldg 068894 | 営業: 月~金(09:00-18:00) 土(09:00-12:00)

Gourmet  
A級  
B級  
日記  
第44回

ますます好調のこのコーナーは、つづき編断かググのバリエーションが豊富で、独自の情報で皆さんの役に立てれば幸いです。

- A級の基準●  
▼落ち着いた食事、デザートにも使える、でも料金はリーズナブルであること。
- B級の基準●  
▼安くてもおいしい。ほかでは味わえない自慢の一品で評判の「通」の店など。

**Akyu gourmet**

くりな  
Kurina Japanese Restaurant

あの「くりな」が帰ってきました！西部のサウス・ブオナ・ビスタ・ロードに、新しい新築にオープン。白い壁と茶系の調度でまとめた店内は、明るく落ち着いた雰囲気がいっぱい。正式オープンは六月十二日ですが、早くも地元で話題になっていきます。くりなと言えば、白米と玄米の混ぜご飯と、こでしか味わえないユニークな和風ディッシュが特徴。混ぜご飯は重たなく、とてもヘルシー（白米のみも可）。おかず類もさっぱりとした上品な和風味で、何を注文しても満足できる味。

特に、毎月工夫を凝らしたくりなつきづき（日替わり）のセットメニュー（二十ドル）、程よい味つけの鯖と卵のそぼろを堪能できる鯖そぼろ定食（十六・五〇ドル）、ドゥンとした豆腐ステーキにトロリとチ...



3 South Buona Vista Road #02-03  
☎779-1561(8月末日まで無休)  
営業時間: ランチ 11:45~14:30  
ディナー 18:00~22:00

**Bkyu gourmet**

黄亜細肉骨茶餐室  
Ng Ah Sio

肉骨茶(バクテー)フランスの皆様、お待たせ致しました。シンガポール人の間で根強い人気を誇る肉骨茶レストランの一つが、ラングーンロードの「黄亜細肉骨茶」です。マレー半島に居住するようになった中国人、港灣労働者の朝食メニューだったと言われる肉骨茶。ここは朝、昼の営業で、朝早くからランチ時まで、馴染み客を中心にとっても賑やか。特に日曜日の午前中は、肉骨茶ランチを楽しまる人々で活気いっぱい。周辺のレストランロードは、この店のお客さんの車でギッシリになります(やむを得ず違法駐車している人には、駐車チケットの人が来る度に、お店の人が知らせてくれます)。

ニンニク、コショウ、ハーブ、香辛料、しょうゆなどが入ったスープで、



206/208 Rangoon Road  
☎294-7545  
営業時間: 6:00~14:00 月休

**Massage Authentic** マッサージ オーセンティック

◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 \$528 / 90分 \$665  
体も気分もスッキリ、爽やか

◆足のマッサージ \$18~  
女性の方も安心してご来店ください。

24 PAGODA STREET (CHINATOWN MALL)  
TEL: 3245515

**SUSHIDOKORO YOSHIDA**

●ラッキープラザ #B1-97/98  
●でんわ 734-6689  
●営業時間 12:00~15:00 18:00~23:00  
●年中無休

再登場!  
「日々雑感」  
花井拳骨

星の上編 第一回 アイシヤルリターン

「花井拳骨、恥ずかしながら帰って参りました」ではないが、この度改めて編集部からの依頼を頂き、バルティ紙上に連載を再開する運びに至った。再開に際して先ずは、前回「流れ星編」終了時に感想をお寄せ下さった読者の方々に心からのお礼を申し上げたい。A4用紙一枚にワープロでびっしりと御意見をくださった方もいらした。沢山の方々から私の文章に共感を持って頂いた事に感謝を覚える。皆さんはまだ帰国されていないことを心から願う。

読者の方々には周知の方も多いと思うが、一連の007映画において、映画本編が終わった後、エンドクレジットの最後に「James Bond will return」と流れるのをご存知だろうか？

映画好きの私は、実は前回連載の最後に「花井拳骨ウィルリターン」とも書きたかったのだが、007映画の配給元から無断引用を指摘されるのを恐れ、やめた。(そんなことを言えば、実はペンネームの花井拳骨もタイトルである日々雑感もある書物から無断引用なのだ)。

さて、日本にいた時に比べ、シンガポールでは映画を観る回数が激減した。これには色々理由があるが、一番大きな理由はこのエンドクレジットにある。

私はこのエンドクレジットを必ず全部最後まで観る。著名な俳優が端役でこそと出演している時はおおっと思ったり、あ、このアーティストが曲を提供していたのか、など、映画の本編だけでなく制作側の様子も楽しめるからだ。最近洋画のエンドクレジットに日本人の名前を見つけることも多くなったのである。

しかしながら、シンガポールでは何故か皆このエンドクレジットを最後まで観ない。

今まで当地にて幾度か映画を観たが、最後の最後まで観ているのは一度の例外もなく私一人だけであった。殆どの場合本編が終了クレジットが流れ始めると皆退席する。お金を払って観に来ている顧客がそれをするのは個人の勝手であるが、驚くべきは、映画館側がまだクレジットが流れているのに電気をつけ

明らかにしたり、ひどい時にはクレジットの途中で映画を終わらせることである。個人的にこれらの映画の製作者、並びに観客に対し大変失礼な行為だと思っており、日本に比べ格安の料金にも拘わらず、こちらの映画館になかなか足が向かない最大の原因である。恐らくシンガポールでは誰も「James Bond will return」を見ていないだろう。

ところで、特撮を作成するILM(インダストリアル・ライト・アンド・マジック)という会社をご存知の方も多いと思う。この会社に「Vital Utagai」という日本人の方が居られ、マツトベインティングといわれる特撮背景画を描かれている。学生時代にこの方の名をクレジットにみつけ、ついに日本人もハリウッド裏方に進出していったか、と思っていたのだが、何と大学2年次にその方のお母さんが私の英語の先生だった。授業を受けていてそのことを聞いた時は仰天したものだ。おかげでその授業には大変熱が入り、英語の苦手な私であったが見事◎を獲得した。素晴らしい出会いであった。

上杉先生は非常勤講師だったが故、残念ながら授業終了後に連絡がとれなくなってしまうが、人生とはエキサイティングなものである、いつかまたどこかでお会いできると堅く信じている。

**学研 タングリン教室**

「学校の授業がよくわかる子供に育てたい」これが私どもの願いです。  
一週間の無料体験学習受付中

私達はただ計算を繰り返すだけの計算塾でも、また、受験勉強を教える進学塾でもありません。

お申し込み、お問い合わせは  
Tel: 734-4747 Ms. 松山まで  
Japan Overseas Education Centre Pte Ltd  
19 Tanglin Road #11-05 Tanglin Shopping Centre Singapore 247909

**DANCE ARTS**

●ロイヤル・ダンスアカデミーの教授法に沿ったクラシックバレエ(3歳以上)、ジャズダンス、ファンク/ヒップ・ホップ、タップダンス、ダンス・フィットネス、ボクササイズ、サルサ、リンディ・ホップ

●ショーやプロモーション用の振付けおよび創作もいたします。  
●子供、大人のレベルに合わせたクラス編成  
●グループ割引もごございます

**DANCE ARTS (S) PTE LTD**  
#05-31/34 Specialists' Centre 227 Orchard Road Singapore 238858 (MRTサマセック駅となり)  
Tel: 2354218/2354303 Fax: 2354119  
Website: web.singnet.com.sg/~danceart

**TROPICAL HEALTH CENTRE**

快適空間でリラックス

● マッサージ ● 指圧 ● スエーデン式マッサージ ● サウナ ● フット・リフレクソロジー ● スチームバス ● コーヒーラウンジ

Price  
45分 \$50  
65分 \$70  
90分 \$90

トリピカル・ヘルス・センター  
#08-01 Pacific Plaza, 9 Scotts Road, Singapore 228210  
Tel: 738 1123  
営業時間 午前11時~深夜12時

\$8 マッサージ ディスカウント チケット 有効期限 2000年7月30日まで



### お母さんのための英会話

#### International Friends!

A: Excuse me, but are you American?  
 B: No, I'm not. I'm not American.  
 I'm British. Where are you from?  
 A: I'm Italian. I'm from Italy.  
 B: When did you come to Singapore?  
 A: I came last year in December.  
 B: I see. So did I. I also came last year.  
 A: What's Singapore like?  
 B: It's a very beautiful country.  
 A: Yes, it is. I feel the same as you.

#### 国際的な友達!

A: 失礼ですが、あなたはアメリカ人ですか。  
 B: いいえ、アメリカ人ではありません。  
 イギリス人です。あなたは。  
 A: 私はイタリア人です。  
 B: あなたはいつシンガポールに来ましたか。  
 A: 私は去年の12月に来ました。  
 B: そうですか。私も去年です。  
 A: シンガポールはどうですか。  
 B: とてもきれいな国ですね。  
 A: そうですね。私も同感です。

### A MODERN-DAY FABLE 現代の寓話

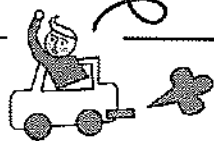
#### More haste, less speed!

急がば回れ!

I needed ten minutes to get to the station. "Plenty of time," I thought. But everything went wrong.  
 I dashed out of the hotel. The streets were crowded. Workers were streaming to work. I rushed onto the platform just after the train left. I panicked. I had important meetings in Minsk the next day. Minsk was fifteen hours away from Kiev by train. Trains departed only every other day. How terrible!  
 "You can chase the train," a stranger said. "My name's Sasha. Get into my car!" I got into his car. The road was icy and dangerous. He drove like a madman. We chased the train. We caught up with the train. We overtook the train. How amazing! We arrived at the next station an hour before the train.  
 I gave Sasha \$30 (the equivalent of three months' salary) for his bravery and I didn't miss my meetings.

—単語の意味—	
get to/arrive at	着く
went wrong	まずいことになった
dashed	飛び出した
streaming to work	仕事に向かっていた
rushed	急いだ
left/departed	出た
panicked	パニックになった
a stranger	見知らぬ人
chased the train	電車を追いかけた
catch/caught up	(電車を)追いつく/追いついた
overtake/overtook	(電車を)追い越す/追い越した
bravery	勇敢
didn't miss	迷さなかった(間に合った)
equivalent of	相当する

The moral of the Story【教訓】  
**Don't miss the boat!**  
 船に乗り遅れるな!



Every month there is a prize for the best FABLE from a housewife. This month's topic is, "I missed the boat!"

他の国の言葉と文化を勉強しましょう!  
 英語が上手になるために時間を節約したい人は、  
 電話を下さい。ディック(☎463-0966)

Web: <http://www.inlinguasingapore.com>  
 E-mail: [courses@inlinguasingapore.com](mailto:courses@inlinguasingapore.com) ©Sophos Training Centre

### 今月のことわざ

**A stitch in time saves nine!**

(時を得た一針は九針を省く  
 =手遅れになる前に手当てせよ。)

インリンガ・シンガポール 12カ国語が学べる語学トレーニングの国際機関

- 国際的なビジネスマンの特別英語コース
- 日本人小中学生・高校生の英語コース
- お母さんのための英会話クラス  
(親子で学習する場合は優待割引有り)
- 毎日3,4,6時間の集中コース  
(日本語・英語・中国語・マレー語)
- ローカルスタッフの特別日本語コース

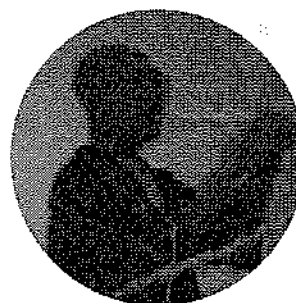


シンガポールで29年の歴史、教室数40室、教師数80名、充実した設備と最高の環境の中で、学習者のニーズに合わせて懇切丁寧な指導を致します。

担当:リチャード・セイジ(日本語でどうぞ)

1972年に開校して以来、現在まで屈指の名門校として世界的に評価されています。

41 Sunset Way, #02-01/04 Clementi Arcade, Singapore 597071. Tel:(65)463-0966 Fax:(65)467-5483  
 1 Grange Road, #04-01 Orchard Building, Singapore 239693. Tel:(65)737-6666 Fax:(65)737-6007



アキラ不思議!  
口からテープが...

手品芸などを通じてボランティア活動を続ける愛知県の渡辺坂司さんが、このほどシンガポールを訪問。シンガポール日本大使館協力の下、二つの病院でマジック公演を行いました。公演が行われた病院の一つ、セント・アンドリュース・コミュニティ・ホスピタルでは、車椅子で観覧した患者さん達が、次々と涙り広げられる楽しい手品の数々に拍手喝采、身を乗り出すように見入っていました。渡辺さんはマジック親善大使として、貧しいアフリカの子どもたちへの支援活動を展開。これまでに、通算三十九カ国でマジック公演を行った実績があります。シンガポールでのマジック公演は今回で三度目。今回は、アフリカのマラウイとザンビア訪問の帰途、早朝にシンガポール到着、夜便で帰国するという、忙しいスケジュールの合間を縫っての公演でした。



チビッチも飛び入り参加

渡辺さんが手品を手がけるようになったきっかけは、商社マン時代の三十六年前、商用で訪れたオーストラリアで、偶然日本人マジシャンに出会い、手品に興味を抱いたのが始まり。見よう見まねで手品の技術を身に付け、当初三年間は日本国内の孤児院や老人ホーム、刑務所などを慰問して、舞台度胸をつけました。初めての海外公演は、米国の空軍パイロットの友人を訪問した時。友人のアレンジにより、地元幼稚園で腕前を披露。さらに八八年、観光で訪問したモロッコの病院でも手品を興演。重傷を負いながらも、目を輝かせていた少女の姿に心を打たれ、アフリカ諸国などでマジック公演や支援活動を行うようになりました。



渡辺さんを囲んで記念撮影

その後、西アフリカ・セネガルの子供への支援も開始。娯楽のない生活を送る貧しいアフリカの子どもたちに夢を与えたい、との思いでマジック公演を始めたものの、親に指の関節を切断され物乞いをする子供に出逢うなどの経験を経て、その活動は物心両面の援助に発展。現在も、マジック公演やチャリティ活動を精力的に展開、職業訓練校建設や井戸掘りなどを支援し続けています。

「この世に生を受けたからには、最後までマジック公演を続けたい。目標は、六十カ国での公演実現!子供は宝です。一つの国際的な架け橋になれば嬉しいですね。各国の日本大使館も協力して下さい。感謝して頂くと、穏やかながらも熱意を込めて語る渡辺さん。南米で重度の皮膚病を患い、余命いくばくもない少女に出逢った時は、思いがこみあげて手品ができませんでした。今でもあの子を思い出さず、思わず涙が熱くなります」との言葉に、渡辺さんの人となりを垣間見たいと思いがしました。

### ボランティアニュース

#### マジック親善大使の渡辺坂司さん シンガポールの病院でマジック公演



# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(Fax: 2940948)または、**郵送**(11B Jalan Pinang, Singapore 199143)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに関しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。●**締め切りは毎月21日正午**です。●誌面でご紹介した情報は、毎月15日にホームページ(リンク先含む)にも掲載致します。ホームページ掲載に不都合がある場合はその旨、明記して下さい。●**営利目的の内幕(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告**は有料です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等**は有料となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先は**Parti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

## 教えます

料理教えます  
カリナリーホビークラス  
日本人向けの中東・東南アジアエスニック料理。料理研究家でテレビ・ラジオ・雑誌でお馴染みのキャサリン・細井が直接指導。毎木曜夕方ハローシンガポールFM96.3で放送中。ただいま生徒募集中。連絡先、英語はTEL2273777/FAX2277477、日本語はTEL/FAX2430527齊藤まで。67 SPOTTISWOODE PARK ROAD ホームページwww.pladesco.com/chc.htm

英語を楽しく勉強しませんか。  
日本語が話せますので、安心して日常英会話をわかりやすく学べます。16年の経験と英語教授資格、免許あり。個人、会社単位でもOK。出張もします。お気軽にマダム・チュアにお電話下さい。☎9858-7228、738-5859

習字研究社 生徒募集  
小、中学生の部は文部省の学習指導要領に準じて日本と同時進行。また年2回の大会にも参加可。成人の部は正式に師範の免許が取得できます。詳細につきましてはお電話で。☎3720121

日本で英会話を教えた経験ある西洋人宅で授業。日本語でOK。お茶付\$100、月4回90分/回。電話456-3301(受付6pm~)

日本語教師養成学校 創立14年 英語を使った日本語の教え方を学んでシンガポール人に日本語を教えてみませんか。通信コース(6カ月、シンガポールからも可)通学コース(1カ月)授業料:US\$1,195(教材込)  
The World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rd Waverton NSW2060 Australia  
☎(61)2-9955-8732 FAX:(61)2-9460-1250  
E-mail:yahiro@eagles.com.au 日本語でどうぞ。

## 譲ります

①自転車(大人用)シルバー・カゴ付 2年前購入 \$100(2・3度使用) ②腰痛用ケイーンサイズベッドマットレスPOSTUREZONE(World Federation of Chiropractic)2年前半\$1,300で購入を\$650(12年の保証付) ③CDラジカセKENWOOD(日本製)変圧器も付きます\$150 全て即引き渡し可。Tel & Fax: 245-3572(楠本)、Tel:245-3573(堀本)

①食器棚(真ん中にオープンレンジ等が置ける空間があります。日本製、取りに来て下さい) \$35 ②幼児用テーブルとチェア2脚 \$12 ③製菓ベビーチェア \$4 ④パイプベビーチェア \$4 ⑤Combiカーシート&ラック \$5 ⑥日本製モップ+ベア(new) \$8 Tel 462-3141

①変圧器(日本製1500W) \$150、(日本製350W) \$30 ②ポールのテント(1年前に\$150で購入) \$50 ③幼児用車(手押し用バー付き) \$8 全て取りに来て下さる方に。TEL:8334590

①COMBI B型ベビーカー(5~6回ほどしか使用しておらず新品同様です) \$120 ②冷蔵庫(400ℓ、2年前に購入したもの) \$80 ③IKEAベッドサイドランプ(ブルー) \$5 ④Westinホテルで購入の手刺繍テーブルセンター、マット、エプロンなど(全て新品、お土産に喜ばれます) \$30 ⑤バルケエスパーニャのぬいぐるみ7点セット(新品) \$10 連絡先:(HP)98628738

(1)自転車 \$250 (2)JVC 21インチマルチテレビ \$150 (3)JVC マルチビデオ \$100 (4)SONY ミニコンポ \$50 (5)SANYO 電子レンジ \$150 (6)TIGER グリルパン \$40 (7)ジューサー \$10 (8)カセットコンロ \$10 (9)SANYO コードレス電話 \$50 (10)PHILIPS ヘアドライヤー \$10 (11)ペーパーマット2個 \$5 (12)クリップ式ライト \$5 (13)変圧器(1500VA) \$50 (14)変圧器(100VA) \$10 (15)IKEA テーブル(120×70×50(高)白) \$20 (16)IKEA 本棚(28×80×105(高)白) \$30 (17)バスタオル掛け \$5 (18)キャスター付洋服ハンガー \$15 (19)プリントごっこ(ハイメッシュ10色付) \$30 (20)バット練習マット \$20 (21)アイアンセット(男性左きき用) \$20 (22)X'mas ツリー電飾(100コ)無料 (23)ハムスターゲージ 無料 (24)SHARP 掃除機 無料。6月末帰国予定のため、取りに来て下さる方にお譲りします。Tel/Fax 2502439

Baby Bed \$400(\$800で購入。新品同様)  
Play Gym(大きな籠) \$80 B型Baby Car(Graco) \$20 歩行器 \$5 ABCマット(3セッ

ト) \$60 Babyゲート(2枚) \$20 Child Seat \$10 Aprica Gym \$10 ムーニーパワースリム(新生児用 96枚入り)2個 \$30 Mother's Bag(黒リュック) \$10 Baby Cot-Bed用(蚊帳) \$30 Single Bed(マットレス付) \$80 鏡台 \$10 アタッシュケース \$8 CDラジカセ(SONY) \$20 ゴルフカート \$10 ハムスターカゴ(新品) \$2 TV(TOSHIBA 29インチ) \$10 とても古い 電気スタンド \$8 5段引き出し \$5 汚れあり 5段収納ダンス \$5 汚れあり ステレオ(ミニコンポJVC) \$80 ドライヤー \$3(2個あり) プラスチック製下駄箱 \$5 プラスチック製4段カゴ \$5 パイプ椅子 \$5 脚立 \$2 収納ケース \$10 大中小それぞれ 野球版ゲーム \$50 焼肉用鉄板 \$20 ガスコンロ(カートリッジ式) \$20 電気蚊取り \$10(新品) 電子レンジ \$10 とても古い オープントースター \$5 汚れあり 湯沸かしポット \$5 本、食器、VIDEOテープ、CD、プレステソフト、ゲームボーイ、カセット、パズル、おもちゃ50セント。以下は7月中旬頃引き渡し:掃除機(ナショナル) \$80 Fax TEL(パナソニック) \$50 TV(NBC 14インチ) \$80 VIDEOマルチ(JVC) \$80 アイロン+アイロン台 \$20 炊飯器(シャープ) \$20 洗濯機(シャープ) \$50 電気ポット(象印)ミルク温度付 \$80 TEL & FAX:468-6314

①クインサイズベッド \$300 ②ベッドサイドテーブル \$40 ③ドレッサー(鏡台) \$120 ④ソファ(3+1+1) \$40 ⑤コーヒーテーブル(ガラス板) \$100 ⑥サイドボード(テレビ台)50×180×70収納最大 \$300 ⑦シングルベッド(pull out bed付)2人可 \$150 ⑧TV 21" (SONYマルチ音声多重) \$250 ⑨変圧器1500VA \$100 ⑩机(両側引き出し75×150×75 少々難有り)+椅子 \$70 ⑪室内スタンド180cm \$20 55cm \$20 ⑫スタンド(デスク用) \$10 ⑬三段BOX \$5 約2年使用、6月下旬~7月上旬引き渡し希望です。Tel/Fax:4638920

①トースター(TOSHIBA)、炊飯器(National) \$25 ②コードレス電話(Panasonic 4カ月使用) \$60 ③アイロン(PHILIPS) \$20 ④掃除機(PHILIPS) \$30 ⑤扇風機(National) \$30 ⑥CDラジカセ(PHILIPS) \$25 ⑦空気洗浄機、扇風機(PHILIPS) \$150 ⑧Hi-Fiセット(ONKYO) \$300 ⑨電動歯ブラシ(BRAUN 3Daction) \$50 ⑩デスクライト(PHILIPS) \$15 ⑪変圧器1100VA(SANYO) \$80 ⑫ベビーキャリー、ABCマット(2枚) \$15 TEL & FAX:245-0470

①双子用ベビーカー(コンビ) \$150 ②歩行器 \$20 ③3ステップおまる(アプリカ) \$20 ④プースターシート \$15 ⑤マザーズバッグ(ニンナナンナ) \$10 ⑥哺乳用ボート(NUK) ミルカー付 \$5 ⑦布オムツ60枚 \$30 ⑧成形型オムツ(Lサイズ)12枚 \$15 ⑨オムツカバー(80cm)2枚組 \$5 ⑩長肌着 \$5 ⑪メリーズ紙オムツXL34枚 \$5 ⑫ムーニーマン(男の子)ピッグ37枚 \$10 ⑬ビジョンおむつトレジャー24枚 \$3.36枚 \$4 ⑭ベビー食器セット(ファミリア) \$15 ⑮ベビーベッド無料。⑯~⑳は未使用です。Tel:3836786

日本製アトラスピアノ イス・ヒーター付、調律済。\$2,000(送料負担願います)即引き渡し可。連絡先Tel/Fax 2410654

①シャープFAX&留守録付き電話 \$80 ②フロアスタンド \$200 ③フィリップス掃除機 \$60 ④電気鍋 \$50 ⑤クリスタル時計 \$40 ⑥アラーム時計付きデスクランプ \$40 ⑦アイロン \$10 ⑧アイロン台 \$5 ⑨ドライヤー160W \$20 ⑩延長コード \$15 ⑪変圧器210W \$30、300W \$50 TEL:7805259(OFFICE9am-5pm)、5873780

・小学館の知育絵本(1才~3才)、学習雑誌(3才~6才)、新幹線・ポケモン・ミッキーなどの絵本 \$12の物を各 \$2で。・日本製子供靴 Moon Stea 13~15センチ(6カ月~3才)9足全部で25ドル。バラ売りの他相談。・新生児から3才までのおもちゃ各 \$3ドル。子供のトイレのトレーニング衣類4枚あり。・フライパン、水こし、お皿など各 \$2ドル。TEL:894-6072

1.シーザー(子犬9カ月、オーストラリア生まれ、血統書付き、雌) \$500 2.ベット用ドライヤー(新品同様、温風吹き出しプールとドライヤーのセット。日本製なので変圧器が必要です) \$50 3.ベット運搬用旅行バッグ(新品、茶色、外見は普通の女性用旅行かばんのようです) \$60 4.哺乳消毒器(未使用) \$50 5.藤椅子2脚(丸型のゆったりサイズ)1脚 \$30 6.ソファ2脚(3人掛けと2人掛け、紺色、ハーフレザー、5年使用しましたが型くずれしていません。ただし目立たない部分に傷あり)2脚で \$300 7.番音機(木製、ガラストップ、引き出し4段)古めなので \$20 8.アブドマイザー(腹筋運動用具) \$10 9.買い物カート \$5 HP9745-4221

①カラープリンター(CANON BIC-7000) \$80 ②自転車(14インチ位、補助輪付) \$20 ③自転車(16インチ位) \$50 ④ビニール製室内用すべり台 \$10 ⑤フェンディジーンズのジップアップ型ワンピース(濃紺、サイズM)未着用 定価 \$400を \$180で ⑥ZOJIRUSHI Home Bakery \$50。HP 97868166

①扇風機 \$10 ②変圧器BS-1500VA \$200、SE-1000VA \$150、BS-500VA \$100、BS-300VA \$50 ③掃除機 \$20 ④フロアスタンド(シェード白でシンプル) \$30 ⑤ホットプレート(新品) \$50 ⑥ヘアスタイラー(ナショナル)新品 \$30 部品4種付 ⑦電話(FAX付) \$100 ⑧アイロン \$10 ⑨蛍光スタンド \$10(時計付) ⑩電気ポット \$20 ⑪(お部屋のインテリアグリーン大切に育てました)幸福の木 \$30 ⑫ドライヤー \$10 6月下旬帰国の為、6/20以降引き渡し。すべて取りに来て下さる方にお譲り致します。Tel & Fax 733-4138

YAMAHAピアノ(椅子&ヒーター付き) \$1,000(送料別) TEL 4676131

(1)マルチ3倍速ビデオデッキ(ビクター) \$150 (2)回転式オープン電子レンジ(シャープ) \$200 (3)掃除機(BOSCH) \$20 (4)FAX付留守番電話(ナショナル) \$100 (5)ブレンダー(ナショナル) \$15 (6)ミキサー(スタ

ンド式) \$15 (7)ホットサンドメーカー \$10 (8)カセットコンロ(鍋付き2回だけ使用) \$25 (9)浄水器(ナショナル) \$25 (10)卓上スタンド各 \$9 (11)クリップライト \$7 (12)古いパソコン(98 notes/t&ソフト) \$10 (13)変圧器(500W) \$30 (14)日本製変圧器(1000W) \$100、(1500W) \$150 (15)延長コード各 \$7 (16)本棚(しっかりした作り、ローズ茶28×80×202)各 \$90 (17)本棚(黒30×71×182) \$40 (18)洋服ダンス(ベージュ52×78×177) \$40 (19)ウッド1・3・4&黒ゴルフバッグ \$80 (20)スタンドミラー \$9 (21)ビデオテープ(リストあります)各 \$2。一部7月上旬引渡し TEL & FAX:2351445

## 探しています

Katong近くのアパートをシェアして下さる日本人女性を探しています。全設備、家具付き。環境良好、Cityまで車で3分。Tel 3213243 (O)/5824858 (H)

①East Coast (Telok Kurau)周辺にお住まいの妊婦さん、小さいお子さんのいる方、お友達を探しています。情報交換しませんか? ②ベビーベッド、A & B型ベビーカー、ベビバス、その他ベビー用品、エクササイズバイクを格安でお譲り下さい。ご連絡お待ちしています。TEL:478-0409 Email:minakoyap@yahoo.com.sg

ルームメイトを探しています。ベイショアパーク、シービュー、ハイフロアのマスタールームです。即入居可。Tel & Fax:245-3572(楠本)、Tel:245-3573(堀本)

折り畳みBed(\$80位)、女性用ゴルフセット(\$80位)、小型TV(\$80位)、雑誌"パンテーン"バックNO(99年1月号より以前のもの)(各\$3)でお譲り下さい。Tel 243-9261(8:00PM以降または留守電へ)

①自転車(大人用どんなのでも) ②扇風機 ③ビデオデッキ(現地で使えるもの or マルチ) を安価でお譲り下さい。ご連絡お待ちしております。Tel & Fax 476-1032

1才女の子の春・秋・冬物の洋服を譲って下さい。Tel 96968271

電動GOLFカート(バッテリー付)を譲って下さい。TEL/FAX 2461082

カリグラフィ(西洋)の教室、または先生を探しています。何か情報がありましたらぜひご連絡下さい。TEL:235-9738

運動器具のルームランナーを譲って下さい。Tel/Fax 737-7930

①卓上掃除機 ②敷ふとん ③引出しタンス ④大人のイスの上のせて使う子供用チェア HP 96804193

①新生児用の横抱きのできるだっこひも ②もくば 安価にてお譲り下さい。HP 97868166

①A型ベビーカー(アプリカ又はコンビ希望) ②ベビーベッド ③チャイルドシート 以上を安価でレンタル又はお譲り頂ける方、ご連絡下さい。取りに伺います。FAX:283-2879 H/P:984-11880

## お知らせ

美容師がお宅へ伺います。カット/\$20から、パーマ&カット/\$60。要予約、日本語可。月曜から金曜(木曜除く)、時間:9:00AM~2:00PM。Tel:442-6726 携帯:9757-5268 中村トリナ

ガレージセールのお知らせ  
日時:6月17日(土)10:00~14:00  
場所:135 Serangoon Ave 3 #07-09 Chiltern Park  
Tel:383.6786 子供服(新生児~100cm)、ベビー&子供用品、おもちゃ、紳士服、婦人服、食器、日用雑貨、本等、品数豊富で未使用品も多数。

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。例えば、シンガポール、日本における結婚、離婚、出産等の法的手続きなどの質問にもお答えします。6月は毎週水曜日と第1・第3土曜日(3日、17日)、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935で受け付けます。日本語でお気軽にお電話下さい(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)。AWAREでは相談員の養成講座を7月18日に開講します(講義は英語)。お問い合わせはフリーダイヤル、または779-7137 Ms.Vera

女性が自由に語り合い、共感し合う場「井戸端」は女性の生き方を考える自助グループです。今月はCAP(子どもへの暴力防止プログラム)を紹介し、外国に暮らす上で、親が子どもの安全を配慮しなければならぬという事情がある一方、自立心も育てなければ、という相反する思いにどう折り合いをつけなければならないか、一緒に考えませんか。また、CAPのワークショップを体験された方、本をお持ちの方、何かご存知の方、いらっさきましたらご連絡下さい。ご参加をお待ちしています。日時:6月30日(金)10時~12時 参加費:3ドル(会場費、茶菓代) お問い合わせはTel/Fax 779-8270 または463-3032まで。

在星名古屋大学卒業生の皆様へ  
名古屋大学同窓会がシンガポールにおいて発足しました。現在、名簿を作成中ですので、卒業生の方はお名前、お勤め先、連絡先等を下記までご連絡下さい。尚、近日中に懇親会を予定しています。事務局 松浦 Tel/Fax 7330395

早稲田大学稲門会「親睦会」のお知らせ  
新会員の皆様を中心に親睦会を行います。ゴルフをされない会員の方もぜひご参加ください。未加入の方で当日お越しになれない方も、稲門会への登録用紙をお送り致しますので下記までご連絡下さい。日時:6月16日(金)19時より 場所:日本の居酒屋を予定(後日ご連絡致します) 会費:実費 \*当日会員名簿をお渡し致します。連絡先:嶋吉(Mr) Tel:220-9881 Fax:226-3491 小野(Ms) Tel:291-8031 Fax:291-9589



# パルティ Information

## 講演会

### 大学病院一般講演会

日時:2000年7月11日(火)午前10:00~11:30  
 テーマ:「女性の健康:婦人科の諸問題と最近の治療法--治療すべき症状? それとも自然な体の変化?--」  
 子宮筋腫、内膜症、月経痛、いらいら、夜眠れない...等女性の体の変化について、更年期症状も含み、最近の婦人科疾患の治療方法を星合教授から伺います。講演会では、質疑応答時間も設けています。

講師:星合 昊(ほしあい ひろし)  
 東北大学医学部助教授を経て、近畿大学医学部産婦人科教授着任。  
 マイアミ大学客員教授。  
 会場:シンガポール国立大学病院  
 ケントリッジウィング3階講堂  
 Kent Ridge Wing Auditorium,  
 National University Hospital  
 5 Lower Kent Ridge Road

参加費用:無料  
 参加予約・お問い合わせ:7月7日(金)までに電話またはファックスにてお申し込み下さい。  
 大学病院日本語デスク(志賀または小島まで)  
 ☎772-4458 FAX:777-8065(月~金9AM-5PM)  
 会場までの交通手段:バス14、33、92、95、97、197、198、200番にてNUH下車。●タクシー(NUHセントリッジウィング)と告げて下さい。メインビルディング正面玄関へ行ってしまおうタクシーもあるので、上記ご確認の上、ご注意ください。●MRTブオナビスタ駅より病院行きシャトルバス運行。●駐車場セントリッジウィング1階  
 その他:お子様の託児施設は用意しておりませんので、予めご了承下さい。

## コンサート

### Fann Wong 'My Story'

地元TV局TCSの女性人気タレント、ファン・ウォンのコンサート。チケット購入者にはCDのプレゼントあり。  
 日時:6月24日(土)20:00  
 会場:Singapore Indoor Stadium  
 チケット:\$35、\$55、\$75、\$100  
 お問い合わせ:SISTIC

## Singapore Symphony Orchestra

Imrat Khan & Wajahat Khan (India)  
 日時:7月12日(水)20:15  
 会場:Victoria Concert Hall  
 チケット:\$10、\$20、\$30、\$40  
 お問い合わせ:SISTIC

## ダンス

### 国際ダンス・チャンピオンシップ

S'pore Superstar Int'l  
 Dancesport Championships 2000  
 第5回を迎えた国際ダンススポーツ・チャンピオンシップ。ラテンダンス、サルサ、ハッスルの各世界チャンピオンが、パワフルで華麗なダンスを披露します。会場はマンダリンホテル直営のネプチューン・シアター・レストラン。

日時:6月25日(日)10:30~17:30

会場:Neptune Theatre Restaurant  
 50 Collyer Quay #07-00  
 Overseas Union House  
 チケット:\$68、\$98、\$108、\$138  
 お問い合わせ:SISTIC

## チケット購入先

SISTIC Tel: 348555 Fax: 4406784  
<http://www.SISTIC.com.sg>  
 Alliance Francaise de Singapore  
 Cold Strage (Jellita) Cinza Plaza Junction8  
 Lot 1 Shoppers' Mall Raffles City Shopping Centre  
 Parco Bugis Junction Scotts Shopping Centre  
 Takashimaya Wisma Atria  
 TICKET CHARGE Tel: 2962929 Fax: 2969897  
<http://www.ticketcharge.net>  
 Centre Point Century Square Forum the Shopping Mall  
 Funan the IT Mall Great World City  
 Jurong Point Metro Marina Tang Mall

## 紀伊國屋書店ベストセラー

新宿本店・ノンフィクション・ベストセラー(5月8日~14日)			
タイトル	著者	発行	価格(日本国内)
巨泉	大橋巨泉	講談社	1,500円
脳を鍛える	立花隆	新潮社	1,600円
大切な人に贈りたい本	下川高士		1,000円
還流:温泉水で髪は髪	小山秀夫	文芸社	1,143円
中小企業のための戦略的ホームページの作り方がわかる	塩谷未知	ビジネス社	1,800円
だから、あなたも生きぬいて	大平光代	講談社	1,400円
ニッポンの挑戦	百年戦記	文藝春秋	762円
これを英語で言えますか?	講談社インターナショナル	講談社インターナショナル	1,200円
経済ってそういうことだったのか会議	佐藤雅彦	日本経済新聞社	1,500円
英語屋さん	浦出善文	集英社	660円

梅田本店・フィクション・ベストセラー(5月8日~14日)			
タイトル	著者	発行	価格(日本国内)
夢・出逢い・魔性	森博嗣	講談社	820円
壬生獅子伝 上	浅田次郎	文藝春秋	1,524円
壬生獅子伝 下	浅田次郎	文藝春秋	1,524円
ハリ・ポッターと賢者の石	J.K.ローリング	静山社	1,900円
星の王子さま	アントワネット・サンテグジュペリ	岩波書店	1,000円
無間地獄	新堂冬樹	幻冬舎	1,800円
永遠の仔 上	天童荒太	幻冬舎	1,800円
永遠の仔 下	天童荒太	幻冬舎	1,900円
いつでも会える	菊田まりこ	学習研究社	950円
薔薇の木枇杷の木檸檬の木	江国香織	集英社	1,600円

紀伊國屋書店ホームページwww.kinokuniya.comから転載

## お知らせ

### ジャバングリーンクリニック・JGHデンタルクリニック 移転のお知らせ

日本語での治療が受けられる両院が、オーチャードのバラゴン10階に移転しました。受付時間は、月曜日~金曜日9:00~正午、14:00~17:00、土曜日が9:00~正午。休診日は、日曜日とシンガポールの祭日(及びデンタルは第3土曜日)です。

ジャバングリーンクリニック  
 ☎734-8871 FAX733-1213、  
 JGHデンタルクリニック  
 ☎235-7747 FAX235-1335、  
 280 Orchard Road #10-01  
 Paragon (S)238859

## 新刊情報

### 「シンガポール物語」

澤田豊治著  
 社団法人  
 日本シンガポール協会発行(1,680円、税込)  
 90年から96年までシンガポールに駐在した商社マンの著者(現・日本シンガポール協会理事)が、エッセーと短歌で綴ったシンガポール物語が、発売されました。支店長着任から帰国までの様々な体験、仕事や生活上の見聞や思いをまとめ、読みやすく紹介。シンガポール事情や在星日本人、入院体験、シンガポール人考など、読んでいて思わず頷く場面も多い内容で、

ビジネスマンの鋭い観察眼がうかがえます。「異国にて刺身天ぷら食いつつ相撲談義は今日も続けり」...随所に記された短歌も力作。シンガポールのみならず、アセアン諸国やミャンマー、中国、香港での体験記も盛り込まれている、興味深い一冊です。  
 シンガポールでは、紀伊國屋書店(ニースティ本店、リャンコート店)にて30\$ドルで発売中。

## ホテル情報

### オールソン・ホテル

祝・父の日  
 6月18日(日)は父の日。オールソン・ホテルは、6月17日(土)、18日(日)の2日間、2階四川料理レストラン留香樓(Liu Hsiang Lou)と1階Cafe Fontainebleauで、父の日スペシャルメニューが登場。留香樓では、4人前(\$188)から10人前(\$398、\$468)までの各メニュー。Cafe Fontainebleauではランチ(大人\$16.50、子供\$11.50)、和食付きブッフェ・ディナー(大人\$22.80、子供\$15.80)が、用意されます。しかも、お父さんにはギフト付き!「有難う」の気持ちを込めて、楽しい週末の食事はいかがですか。(料金は全て税・サービス料別)  
 Alison Hotel: 101 Victoria Street ☎336-0811



## とくとく情報

### Hatsuko Endo beauty studio

美容商品プロモーション  
 恒例となった全島あげての大バーゲン、グレート・シンガポール・セール。同期間に合わせ、遠藤波津子ビューティスタジオでは、6月17日から7月16日まで、美容商品の特別セールを実施。オリジナルシャンプー、コンディショナー、トリートメント(植物エキス配合)、日本のヘア雑誌でも話題のスタイリング剤(ジェル・ヘアワックス・ムース)など、高品質の人気商品がお得なプライスで買えるチャンスです。

Hatsuko Endo beauty studio  
 391A Orchard Road Ngee Ann City  
 #04-05 Takashimaya  
 ☎735-0001  
 営業時間:月~土10:30~19:30  
 日 10:45~18:00

長年の実績を誇るエステ  
 アニュー・ボーテサロン  
 日本人リピーターも多いエステサロン、アニュー・ボーテサロンでは、グレート・シンガポール・セール・プロモーションを開催。お肌を若返らせるカラーゲンエステ、にきび治療に効果大のオリジナル漢方エステ、できてしまったシミを薄くするシミエステ、ボディケア...長年の経験を誇るアニューならではの技術を試してみませんか。7月9日まで、全マッサージ、トリートメント、パッケージ料金が15%割引になる上、パルティ6月号をご持参の方にはプレゼントもあります(数量に限りあり)。詳しくは下記広告をご覧ください。

ANEW BEAUTE SALON  
 6 Raffles Boulevard #03-206/208/233  
 Marina Square  
 ☎333-4420(予約制)  
 営業時間10:00~21:00

アニュー・ボーテサロン 毎日の生活に 少々お疲れの方へ

**ANEW BEAUTE SALON**  
 FACE BODY FOOT SPA

すべてのマッサージ、トリートメント、パッケージの料金が **15%OFF** (2000年7月9日まで)

【大好評パッケージ】

<p>パッケージ2</p> <p>105分 \$195 → \$165.75</p> <p>コンチネンタルフェイシャル                  ボディマッサージ                  フェイスマッサージ</p>	<p>リラクシングスパリラックス</p> <p>90分 \$145 → \$123.25</p> <p>アロマハンドセラピー・マッサージバス                  リラクシング・バックマッサージ                  コンチネンタルフェイシャル</p>
--	--

フェイシャル: ユーザーズエステ、シェービング、フェイスマッサージ、フェイスマスク、フェイシャルパック etc

ボディケア: ボディマッサージ、ボディストレッチ、ボディパック etc

ネイルケア: マネキュア、マニキュア

※なお、プロモーション期間中、プレゼントも遊星させて頂きます(日本語スタッフ付)。パルティ6月号をお持ちの上、ご来店下さい(数に限りあり)

◇お客様の80%は日本人の方ですので、安心してご利用下さい(日本語スタッフ付)

マリナーズスクエア店 TEL:3334420(予約制) FAX:3334421  
 営業時間:10AM-9PM(日曜日営業)  
 6, Raffles Boulevard, #03-206/208/233 Marina Square

東京の遠藤波津子美容室の直営店

**HATSUKO ENDO BEAUTY STUDIO**  
 日本人技術者常駐

営業時間  
 月曜~土曜 10:30AM~7:30PM  
 日曜 10:45AM~6:00PM

6月17日~7月16日  
**美容商品 20%OFF**

御予約 7350001  
 TAKASHIMAYA DEPARTMENT STORE 4F

可愛いペットをおあなたに

**ペットシンフォニー**

子犬・子猫・小動物の販売・ペットの輸出入代行  
 ペットフード、用品のお届け、ペット輸送、ペットお預かり  
 トリミングサービス・ペットホテル・ペットに関する無料相談  
 ※この券をお持ちの方に限り7月10日まで10%OFF(すでに割引されている商品は除きます)

Liang Court 177 River Valley Road #02-38/40 (リャンコート大丸2階)  
 TEL: 3377667 FAX: 3371425  
 10 Jalan Kuras Singapore 577726 (←こちらの店舗では子犬や子猫をぐらんになれます)  
 TEL: 5522911 FAX: 5522655

**HAEBOK'S KOREAN RESTAURANT**  
 へボック韓国料理店  
 (タンジョンバガーロード沿い)

**元祖の味** をお楽しみください。

コーリアンバーベキュー、牛タン、カルビ、フデチゲ鍋

営業時間  
 ランチ: 11:30am ~ 3:00pm  
 ディナー: 5:30pm ~ 10:00pm

お問い合わせは  
 ☎ 223-9003 FAX: 223-9004  
 44-46 Tanjong Pagar Road









# 椰子の実の唄

その六 小竹 裕一

## 魅惑の島・バリ紀行(Ⅰ) 〜壮麗な夕陽・クタビーチの巻〜

昨年(一九九九年)暮れ、なんとなくポーッとしてみたくなつて、インドネシアの代表的観光地・バリ島を訪れた。

かつて「南海の楽園」と呼ばれた南国のリゾート地。そこで何も考えずにノンビリ過ごそうと思つたわけだが、残念ながら思いのほか、やはりというおうか、現代バリの森羅万象(しんらばんしょう)はわたしに「思考の停止」を許してはくれなかつた。

二ワトリの形をしたバリの島。その脚の付け根の部分にあるクタ・ビーチに宿をとり、十日余りの滞在、いちどホテルを替えた。ホテルに泊まつて驚いたのは、どちらのホテルも隣接の空き地でリゾート・ホテルの建設工事がエネルギーギッシュに行われていたことだ。

(今でもこんなにたくさんさんのホテルが建っているのに...)と、初めは他人事(ひとごと)ながら心配の目で見ていたのだけれど、

毎日カウチに寝そべってつらつら考えているうちに、(バリはニッポンより未来をよく見ている!)と思えてきた。

太平洋域内観光協会(PATA)の調べによれば、アジア太平洋諸国からPATA加盟国への訪問客数は一九七〇年に三〇〇万人だったのが、一九九七年にはおよそ六〇〇万人となった。国際観光の大衆化によって、三〇年足らずのあいだに実に二〇倍も増えたのだ。

また、世界観光機関(WTO)は、世界の総旅行者の中でアジア太平洋地域を訪れる人数が二〇一〇年に南北アメリカ地域を抜いて、二〇二〇年には四億三八〇〇万人(世界全体の二七・三%)に達すると予測している。観光がまぎれもない「二一世紀の基幹産業」であることを、「国際観光オンチ」の日本とちがって、バリはおそろしく「経済的につ

かみとつているのである。

さて、前途したようにわたしはバリでの宿をクタ・ビーチにとつたが、これはひとつ理由(わけ)があった。

バリの高級リゾートとして知られるサヌール・ビーチやサドゥア・ビーチが東に面しているのに対し、クタの海岸は真西(まにし)を向いている。そう、クタでは日が沈むたびに、一〇〇万ドルの夕陽を楽しむことができるのだ。

このクタの夕焼けの光景がいかにすばらしいかは、かつてそれを見るためにだけにバリを訪れる旅人が多かったことでも、よくわかるだろう。

南国の何キロもつづくビーチに陽(ひ)が斜めに射すようになると、海水は大きく後退して、濡



れた砂浜が帯のように現れる。潮の香りを胸いっぱい吸い込みながら、そこをザクツ、ザクツと裸足(はだし)で歩きつづけていると、サーファーたちが滑走する豪快なインド洋の波のむこうに、真赤な太陽がシリシリと燃えるように落ちていく。

水平線上の天空は紅色(へにいろ)に染め上げられ、海水は黄金色に輝いて、この世のものとは思えないような美世界が眼前に出現するのだ。

そして、マタハリ(太陽)が消えてしばらくすると、サーファーたちもビーチで遊ぶ地元の子供たちも、観光客も物売りも、すべてが黒いシルエツトに化して、「ザブーン、ザブーン...」という波の音だけが響く。じまがあたり

「こたけ、ゆういち」  
在シンガポール二〇年のエッセイスト。著書に『シンガポールはおもしろい』、『変貌するシンガポール』、『地球歩きはおもしろい』、『はらだいたす? シンガポール』(いずれも勁草書房)などがあります。

〈次回につづく〉

# Mrs. COCO. の トレンド・ウオッチャー シンガポールの露地裏でグルメ探検

最近、久しぶりに日本に一時帰国して、これまた久しぶりに都心へ出かけ、キャリアウーマンの友人と食べ歩きをしました。何はなんでも食べ物だけはますます関心が高くなっている。とにかくグルメ探検は留まることを知らない。感じてと言いつつながら彼女は、六本木の裏の裏の方へ私を連れて行きました。しかしさすがの彼女もそんな裏の裏には精通してはいないらしく、「あれ、どこだっけ」ときょろきょろしてしまいました。が、そのうち携帯電話を取り出しました。知り合いに電話して聞くのかな、と思つているとそうではなく「グルナヒ」「グルメ」「ナビゲーション」のことにアクセスしてお目当ての場所を探しているのです。住所と電話番号を調べるとすぐ、同じ携帯電話で予約も入れるという手際の良さ。さすがキャリアウーマンは違うなあ」と感心

してしまつたけれど、「今どき、小学生でもこのくらいのことではできるけど」と彼女はあっさり言つておりました。

住宅街のような場所に建つお屋敷風の建物の中に目指すイタリアン・レストランがみつかり、シーフードの食事を堪能したあと、今度はバーやパブの連なる通りに出て、小さなビルの地下にある洞窟みたいなバーでカクテルを飲みながらエンエンとおしゃべり...。普段は主婦業に明け暮れる私も、別世界の楽しみを味わつた一夜(女友達とふたりだけ)でした。

そしてお酒が入つたとはいへ、帰り道では「よし、シンガポールに戻つたら路地裏のレストラン探検、というテーマでトレンド・ウオッチャーに記事を書くと早くも仕事のことを考えているあたりがさすが、ミセス・ココ...?」

というわけで、今回はオーチャードなどメイン・ストリートを外れて、裏通りのテラスハウスや小さなビルの中にオープンしているお洒落でユニーク、そしてもちろんグルメも満足の魅力的なメニューを用意しているお店の紹介です。

最初に登場してもらおうのはラッフルズ・ホテルの裏の裏あたりにあるイタリアン・レストランの「ラスモルフィア」です。ブルヴィン・ストリート沿いのテラスハウスにオープン。ここは南イタリア出身のまだ若いシェフ・フアビオが経営する気取らないレストラン。メニューもパスタやピザが中心です。ポテト入りパスタ、ニョッキやイカスキのバスタなどが人気です。ランチセットも手ごろなお値

段で、ホリユームたつぷり。店が広いので、レストラン・スペースとバー・カウンターのスペースに分けて、バー・カウンターではドリンクとソフトライブ演奏が楽しめるように改装するそうです。バーは八月にオープン予定。

このあたり、ビーチ・ロードとノース・ブリッジ・ロードに挟まれたエリアには古いテラスハウスが数多く残っていました。相次いで改装され、たかさんのレストランやバー、コーヒートップが開店しています。一度食べ歩きに訪れてみませんか。

### CLINIQUE D'ESTHETIQUE

ホランドビレッジの高級ヘアサロン。クリニク・エステティックではL'OREALのフルーツ酸カラーリング剤「NUANCELLE」(日本製)を使ったJapanese Toningトリートメントプロモーションを7月10日まで行っております。アンモニアや過酸化水素を一切含んでいない。この「NUANCELLE」は、カラーリングAHAと髪に栄養分を与えるトリートメント剤が一緒になった初のカラーリング剤で染髪後には、髪に一度のしなやかさと輝きが出ます。この機会に是非お試しください。

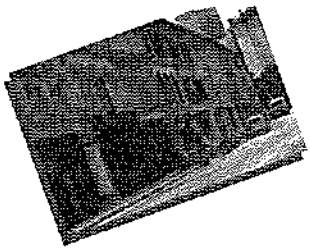
\*このプロモーションご利用の際にはこの広告を当店までお持ち下さい\*

プロモーション料金	Short Hair	Long Hair
☆Japanese Toning	\$55	\$ 90
☆Highlight / Blow & Dry	\$80	\$120
☆Perm & Cut / Blow & Dry	\$70	\$100
☆Shampoo Cut / Blow & Dry	\$25	\$ 50

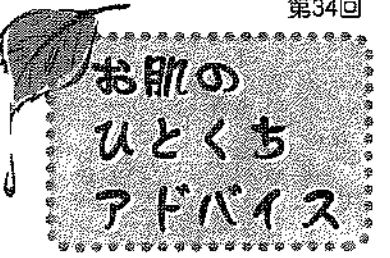
ご予約はロンドンでのカット経験もある Ms パトリシア(シニアヘアスタイリスト)までご連絡ください。  
Tel:466-5550/468-5550 Fax:466-4778

### CLINIQUE D'ESTHETIQUE (UNISEX)

#03-11 Holland Rd Shopping Centre  
211 Holland Avenue Singapore 278967







文●佐藤 薫 (マルリー)

Q: 毛穴の詰まりを取るとよく、鼻の毛穴が広がるというのは本当ですか?

A: 毛穴の詰まり(汚れ)を解消したいと思っている方は多いことと思います。お肌を鏡に近づけて見たとき、毛穴詰まりがワインのコルクせんのように毛穴を押し広げていけば、なんとかしたいと思いませんか?

まず、鼻の毛穴の汚れですが、気になるからと毎日のようにつまみ出していませんか? また鼻パックや電動吸いん器等を利用しすぎていませんか?

毛穴は多かれ少なかれ皮脂腺が活発なのはご存知の通りです。そこをつまみ出すという行為で刺激すれば、また皮脂腺がたまり毛穴の汚れはいつにも解消されません。これをくり返しさらに皮脂腺を強く除くような洗顔、お肌の保湿不足が続くと、毛穴が引き締まって汚れを押し出すという本来の機能が鈍くなり、毛穴は開いたまま、汚れはいつにも毛穴の底にやはりたまっていくことになります。まさに、毛穴の詰まり

を取って毛穴が広がる、です。鼻の毛穴だけでなく、お肌の他の部分も毛穴詰まりがあるときは、たいたいお肌の表面が潤い不足でくすみや赤み、ファンデーションのりもいまいちとついでしよう。ファンデーションがこびり付きやすくも、クレンジングしにくく、落ちないファンデーションが毛穴をふさいで、ますます毛穴の働きをさまたげてしまいます。

毛穴詰まりでやわらかい皮脂以外のブランクヘッドやホワイトヘッド(固い)まじりのようなものは、自然に落ちなければいづつまでも毛穴に居すわづて吹き出物の原因になりますから、取り除いた方がよいでしょう。指先をヘッドの両脇にあてがい押し出します。その後、必ず毛穴を清潔にし、保潔ケアをしつかりして毛穴を引き締めます。これはできれば、私共ビューティシャンにお任せいただきたいものです。

また、やわらかい皮脂等の毛穴詰まりは、毛穴詰まりを起している原因を取り除かなければ、いくら毛穴詰まりをきれいにしても解消はできません。毎日行なう基本の洗顔、化粧水、モイスチャライザーを見直し、必要であればマスク、美容液等を加えます。それで毛穴が本来の機能を取り戻しますと、毛穴は引き締まり汚れないお肌は潤いをもち、お肌のトーンも明るくなることでしょう。毛穴の詰まり具合は、お肌のコンディションのパロメーターでもあるのです。



その28 大菜胆

シンガポールのローカルマーケットには、日本ではお目にかかったことのない野菜がたくさん並んでいます。最近では、今までシンガポールでは見なかった野菜が売られていることがよくあります。これはたぶん、中国との流通がうまくいくようになって、あちらの季節の野菜が手に入るようになってきているからだと思います。

『大菜胆』という野菜もその一つで、私はやまとこの名前を調べました。以前ご紹介した芥菜(からし菜の一種)と同類なのですが、芥菜よりは柔らかく味もくせがなく、食べやすい食材だと思えます。

芥菜と同じモスグリーン色をしていますが、芥菜のように大きな葉を持っていないので、細いといっても幅三センチほど、なぜか先が鉛筆のように尖っています。長さ十五〜二十センチのものが多いので、一枚の葉を一枚ずつはがして使います。

文・梓 椒子

材料: 大菜胆三〜四株、えびのむき身百〜百五十グラム、スプリングオニオン少量、ニンニク一片、コーンスターチ大さじ一  
調味料: 塩、ライトソイソース  
作り方: ①大菜胆を一枚ずつはがし、よく洗う。新鮮であれば、長いものは三つに切り、短い物は半分に切ると、だいたい四〜五センチの長さになる。あまり新鮮でなければ、先端は硬いので切り落とす。  
②むきえびは、ハミリほどのみじん切りにする。  
③ニンニク一片をみじん切りにする。  
④中華鍋を温め、③を入れ乾煎りする。さらに、サラダオイル大さじ二を入れ少し炒め、塩小さじ一と①を入れて炒める。  
⑤野菜全体に火が通ったら、②を入れて混ぜる。  
⑥大さじ三の水を回し入れし、ジュツと湯気が立つたらふたをして一呼吸おく。

⑦ふたを開け、再びよく混ぜ合わせ、野菜の色が鮮やかになったところで塩、ライトソイソース小さじ一で味を整える。片栗粉の水溶きをからめて仕上げる。

参考: むきえびの代わりに干しえび、貝柱、フィッシュケキでもおいしくできます。何も入れずに炒めた大菜胆に、オイスターソースで味つけするのもよいでしょう。さっぱり味が好みであれば、炒めずにゆでてオイスターソースを合えます。

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店. 個人会社でお持ちの中古クラブセット、買い入れいたします。現金買取、値段は心相談. Blk 333 Kreta Ayer Road #02-17. TEL/FAX: 2277760 P.G.: 95272675

SINET GA KOREAN RESTAURANT. 本格的韓国料理レストラン. シネガでは、朝鮮人参とチキンのスープ、ヨーグルトパンケーキ、冷麺、ブルゴギ、ブルガルビなどの韓国料理を提供しております。#03-10/12 Suntec City Mall (Tower One) 3 Temasek Boulevard. Lunch 11:30 - 3:00 Dinner 5:30 - 9:30

ナチュラル アロマセラピー. Mary's Esthetic Salon. フェイシャルトリートメント. ボディマッサージ. TEL: 738 3738 FAX: 738 8971. 402 Orchard Road #03-15 Delfi Orchard Singapore 238876

居酒屋&日本食の店. オーストラリアワイン入荷. 焼肉あります. 177 RIVER VALLEY ROAD. TEL: 8830525 / 8830053. FAX: 8830527

Westpeak. お部屋貸します. Westpeak Condominium 3 West Coast Walk Singapore 127140. 高層階、海に面して眺望良. 7772351 / 97032321 / 2224341/2

愛子ビューティー. ハーブ染めハーブでトリートメントで安全でヘルシーなヘアケア. 20% OFF (バーマ) デイスクラフト. 7326497

シンガポール国際日本語教会. International Japanese Church of Singapore. 7772351 / 97032321 / 2224341/2. 日曜日の礼拝に皆さんどうぞご来会ください。

Berlitz. 通常コース. 短期集中コース1. 短期集中コース2. ベルリッツ ラングエージセンター. 501 Orchard Road #05-03/04. TEL: 7337472 Fax: 7337805

Berlitz. キャンペーン実施中! [4月1日から6月30日]. 現在ベルリッツで. 新規入学者のお客様へ. 期間中30レッスン以上. 501 Orchard Road #05-03/04. TEL: 7337472 Fax: 7337805



# マイクロサミット MICRO SUMMIT のトータルシューティング

## 質問1

OUTLOOK 2000にあるデータを、現在あるC DRIVEからD DRIVEに移す方法を先般取り上げていらっしゃいましたが、移動が出来ませんでした。再度、移動の方法を具体的に教えて下さい。尚、このデータの中には、連絡先のデータも入っているのでしょうか。

**お答** 次の方法を試してみてください。

- ①「コントロール パネル」の「メール」をダブルクリックする。
- ②「サービス」タブをクリックし、「このプロファイルにセットアップされたインフォメーション サービス」ボックスから個人用フォルダを選択し、「プロパティ」ボタンをクリックする。
- ③「パス」の覧に、個人用フォルダが保存されているファイルの場所が記述されているので、それをメモする。
- ④「OK」ボタンをクリックしてウィンドウをいったん閉じ、エクスプローラを使ってメモしたファイルをDドライブに移動する（何か適当なフォルダをDドライブに作り、それに入れるのがよいでしょう）。
- ⑤再度「個人用フォルダ」を選択して、「プロパティ」ボタンをクリックすると、「個人用フォルダは見つかりません」とメッセージが表示されるので、「OK」ボタンをクリックする。

⑥「個人用フォルダの作成/開く」ウィンドウが表示されるので、先ほどDドライブに移動したファイルのあるフォルダに行ってファイルを選択し、「開く」ボタンをクリックする。

⑦「OK」ボタンをクリックして、「個人用フォルダ」ウィンドウを閉じる。

⑧「OK」ボタンをクリックして、「プロパティ」ウィンドウを閉じる。

これで完了です。

「連絡先」も、このファイルに保存されています。

## 質問2

スーパーディスクのドライブで、通常のフロッピーを読み込んだり、書き込んだり出来るのでしょうか。また、通常のFDD（フロッピーディスクドライブ）でスーパーディスクを読み込んだり、書き込んだり出来るのでしょうか。

## お答

SuperDiskドライブで1.44MBのフロッピー・ディスクの読み書きはできますが、通常のフロッピー・ディスク・ドライブでSuperDiskディスクの読み書きはできません。

協力: Micro Summit Singapore Pte Ltd <http://www.msk.com.sg>

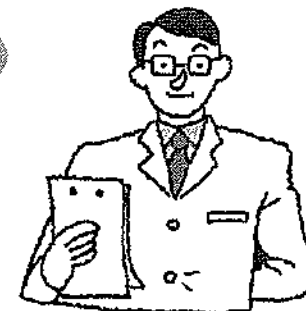


ご質問はFax 又は 郵送で ハルティ編集部まで  
FAX: 2940948

# 南国のお医者さん

## 第22回

### 食中毒について



常夏の国シンガポールの中でも、特にこの時期は気温も上がり、食品の傷みも早くなりますので、食品の取り扱いには今まで以上に注意が必要となります。そこで今回は食中毒について、感染源から予防法までをお話しします。

#### ◆食中毒ってどんな病気?◆

経口感染(口から菌が入り感染すること)した細菌が繁殖したり、菌が毒素を出すことによって、吐き気、嘔吐、腹痛、下痢などの急性胃腸炎の症状で発病するのが食中毒です。病原菌は、腸炎ビブリオ、サルモネラ菌、病原大腸菌ほか様々で、この他、ウイルスによる胃腸炎もあります。食中毒は多くの場合数日で軽快しますが、中にはボツリヌス菌や一部の病原性大腸菌による食中毒の様に重症に至ることもありますので、注意が必要です。

#### ◆感染源◆

菌に汚染された魚介類、その加工品、菌を持っている鶏、豚、牛などの肉、生卵、乳製品、汚染された水で作った氷など、病原菌によって感染源が違ってくる傾向があるので、発病前に食べたもので菌を推定できることがあります。(腸炎ビブリオ菌は魚介類が多い、サルモネラ菌は鶏、豚、牛などに多いなど) また、滅菌が不十分な器具による調理、汚染された水を使った洗浄、調理する人の不十分な手洗いなどによって菌が食べ物に移ることが考えられます。

#### ◆診断・治療・看護◆

医院では腹痛、下痢、脱水症状に対する対症療法と、細菌性と分かれば抗生物質の投与をしてくれます。症状が重かったり長引いたりする時は、確定診断のため便の培養検査を行ない、菌を推定します。なお、症状が治まっても菌が残っていること(保菌状態)もあるので、一人で判断せず医師とよく相談しましょう。家庭では水分補給で嘔吐、下痢によ

る脱水症状に対処しましょう。水分だけでなく電解質も失われますので、両方補給できるスポーツ・ドリンクがベターです。食事は繊維質の多いもの(青野菜・根菜など)、乳製品(牛乳・ヨーグルトなど)、油っこいもの、刺激のあるものは避け、おかゆなど消化の良いものを選びましょう。果物は絞った方が繊維質が取り除けます。小さい子供ほど脱水症状と全身脱力感がひどく、水分補給も難しいので、注意が必要です。

#### ◆予防◆

- 食べる人・調理する人の手洗いの励行と食品の加熱、食器・調理器具の加熱殺菌が基本です。食中毒に限らず、A型肝炎、赤痢、腸チフス、コレラなどの経口感染症の予防にもなります。特に注意することを挙げてみましたので、冷蔵庫など目につきやすい所に貼り、日頃から気をつけるようにしましょう。
- ・火の通り切っていない魚介類、生ガキ、生卵、調理後時間の経った弁当などはあえて口にしない。
- ・旅先では特に要注意。生水も。
- ・おにぎりなどを食べる前には必ず手洗いを。
- ・調理器具は熱湯消毒。肉や魚には別のまな板を用意。
- ・買い物後は悪くならないうちに冷蔵庫へ。肉や魚介類はビニール袋やポリ容器に入れて冷蔵。

健康に関するご質問がございましたら編集部までFAX(2940948)にてお送りください。

#### ☆情報コーナー☆

エンプロメントパス、デイベンダントパス等、長期滞在許可を取得または更新する15才以上の外国人に、この度(HIV/AIDS)検査と胸部X線を含む医療検査が義務付けられました。申請後、Ministry of Manpowerから届くIn-principle Approvalとパスポートを持って、一週間以内に最寄りの医療機関に行きましょう。

(情報提供: ジャパン グリーン クリニック)

## ●夏休みディキャンプ

7月31日(月)~8月4日(金) 5日間 2:00~5:00 pm  
8月21日(月)~8月25日(金)

遊びながら英語に親しむ夏休みレッスン。外国人講師とゲームをしたり、夏休みの宿題のお手伝いとして仕事の時間もあります。送迎バスもご用意できます。

参加費: 280ドル  
送迎費: 約45ドル(人数等によって変更可)

## ●集中英語・英検準備コース

8月21日(月)~25日(金) 5日間 2:00~3:30 pm  
文法を中心とした英検3級~準2級受験用の集中講座です。その他のレベルについてはお問い合わせください。  
受講費: 200ドル

●1才からのキッズ英会話 (週1回~、\$130~/月)

●主婦の英会話 (週1回 \$130、2回 \$210、3回 \$290、4回 \$360、5回 \$400/月)

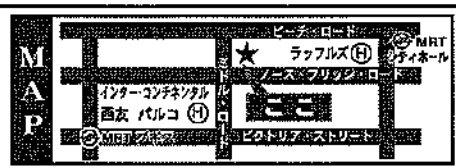
●ビジネスマン英会話 (週1回 8:00~10:00pm、\$200/月)

●小・中・高 英語クラス ●中国語会話 ●家庭教師派遣

## ティンデルランゲージセンター



**TYNDALE EDUCATION GROUP**  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #02-01 P.H. Bldg, Singapore 188942  
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)  
TEL: 334 1872 (日本語でどうぞ) FAX: 336 8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg <http://www.tyndale.com.sg>



**カイロプラクティックケア PTE LTD.**  
ドクター ロバート・ワサーマン ドクター ブルース・リー  
カイロプラクティック 医師免許 (アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ 医師資格

頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など  
旅行者傷害保険が適用される場合が数多くあります。ご相談下さい。

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 738-9142 Fax: 735-1873  
26 China Street, #02-02 Far East Square, (S)049568  
Tel: 538-8660 Fax: 538-8658

**家庭教師センター** プロ家庭教師派遣

**SUPER MEDIA S'PORE PTE LTD**  
<http://home.pacific.net.sg/~supermedia/> FAX: 7385806  
夏季講習受付中 ☎ 96168441・96791374

会員の合格実績(最近3年間)  
愛知教育大学付属小学校・東京学芸大学付属  
竹早中学校・東京都立国立高校・東京大学

トップをめざすみんなのためのスーパーメディア



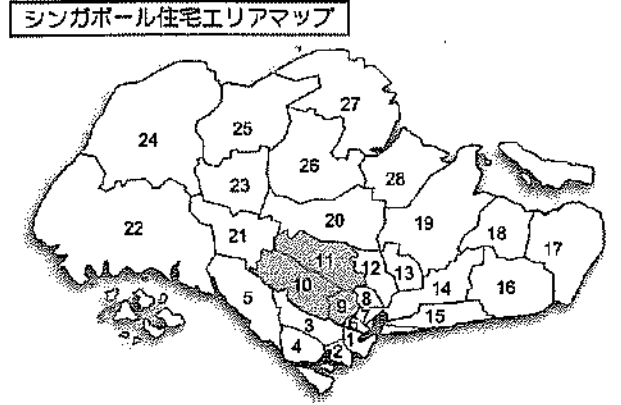
●賃貸

地区	物件名	部屋数	Sq Ft	家賃
D03	アンカレッジ	3+1	1550	S\$ 4,500
D05	タングリンリーゼンシー	3+1	1109	S\$ 3,600
D05	ウェストコーブ	3+1	1206	S\$ 3,800
D07	ザベンクレーン	2	800	S\$ 3,000
D09	リーゼンシーパーク	3+1	2260	S\$ 9,000
D09	リバーサイド48(新築)	1	680	S\$ 2,600
D09	カサケーンヒル	3+1	1600	S\$ 4,500
D09	チャーヨンガーデン	3+1	1227	S\$ 4,400
D09	ザキーサイド	3+1	1335	S\$ 4,500
D10	トレボースパーク	3+1	2110	S\$ 5,500
D10	バームスプリングス	3+1	1485	S\$ 5,000
D10	リッジウッドコンド	3	1300	S\$ 2,800
D10	パレーパーク	5+1	3789	S\$15,000
D10	メラサガ	3+1	1700	S\$ 6,500
D11	ギルステッドビュー	2	950	S\$ 2,500
D14	アストリアパーク	3+1	1300	S\$ 3,000
D15	パークイースト	3+1	1700	S\$ 3,500
D16	チャンギグリーン	3+1	1334	S\$ 2,500
D21	メイプルウッズ	4+1	1776	S\$ 4,800
D21	バンドンパレー	5+1	2800	S\$ 4,500
D23	ヒルビューパーク	3+1	1227	S\$ 2,300

●お手頃賃貸物件

地区	物件名	部屋数	Sq Ft	家賃
D05	ウェストベイコンド	2	893	S\$ 1,800
D12	トレリスタワー	2	840	S\$ 2,000
D17	エステラガーデン	2	1141	S\$ 1,700
D23	グイリンビュー	2	850	S\$ 2,000

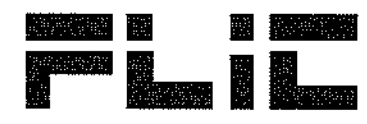
- D3 オーチャード、セントンウェイ、日本人学校へのアクセス中間地点。
- D5 日本人学校(クレメンティ校、中学、幕張高校)に近く、お子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D9 ショッピングの中心街、オーチャード・エリアで買い物に便利、塾に通うお子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D10 オーチャードの北西に位置する緑の多いエリア、オーチャードと日本人学校の中間地点でもあります。
- D11 中心部に近いが閑静な佇まい、オーチャードまでの交通の便もよい。
- D14,15,16 イーストコーストエリア、日本人学校(チャンギ校)に近く、海の眺めがとても美しい。
- D21,23 ジュロン方面へ通勤する方に便利、ウッドランドへも近いエリア。
- D28 緑に囲まれた環境、アン・モ・キオ方面に通勤される方に便利。



●SALE

地区	物件名	部屋数	Sq Ft	価格
D05	ヘリテージビュー(新築)	3+1	1200	S\$ 880K
D10	メルローズパーク(新築)	3+1	1292	S\$ 1680K
D16	ザベイシヨア	3+1	1184	S\$ 830K
D20	ビーシャン8(新築)	3+1	1163	S\$ 1023K

●上記以外にも多数の物件を取揃えております。また、オフィス物件も承っております。



シンガポール政府公認不動産仲介業者

シンガポールでの快適なお住まいは  
**賃貸** **住宅** **ニューズ** の海外ネットワーク店  
 フリックエステートにお任せ下さい。

— お問い合わせは —  
 惣田(Ms)・栗原(Ms)・小島(Ms)・宮下(Mr)・  
 近田(Ms)・山本(Mr)・東(Ms)まで

**TEL : 225-0733**  
**FAX : 225-0722**

FLIC ESTATE & MARKETING SERVICES PTE LTD  
 10 Anson Road #26-05 International Plaza Singapore 079903  
 http://www.flic.com.sg E-mail: flicest@mbox2.singnet.com.sg



※日本へ御帰国の際もぜひ賃貸ネットワークを御利用下さい。また、引っ越しなどの挨拶状の印刷も承っております。

## ピー子の おじゃまします!



第5回 ミセス・ガンジー Mrs. Adarsh Gandhi

自宅で料理教室を主宰し、初心者でも調理しやすい北インド料理を紹介しているガンジーさん。生徒は、日本人、ヨーロッパ人、シンガポール人、インドネシア人など実に多彩。日本人の間でも知る人ぞ知る料理の達人を、ブキティマ・ロード沿いにある瀟洒(しょうしゃ)なお住まいにお訪ねしました。

料理教室を始められたきっかけは?

ガンジーさん：料理が得意だったんです。私の料理を食べた人達に強く勧められて...。私が作った料理を食べた人から「目もお腹も満足」と言われるととても嬉しいですね。インド料理

という、カレーなど油つこいものが多いが、北インド料理はハーブやスパイスをたくさん使ったヘルシー料理。辛いディッシュはあまり多くなく、油つこくもありません。調理自体は意外とシンプルなんです。ランチはボリネームのある食事をいただいで、夕食は軽めです。あつ、あなとも私の手作り料理をちょっとつまんでみて下さい。(と、クリスピーなチップにヨーグルトソースがけのスナックが登場)

モクモク...ほんとは、結構くさくさですね。ヨーグルトの酸味が効いていて、さっぱりしたスナック。(アツという間に血が空になってしまいました。教室では、どんな料理を紹介しているんですか?)

ガンジーさん：外食では味わえない、ホームメイドの味をご紹介します。毎回、一回で「コース」人数は最大十人。一回のレッスンは四ディッシュ。例えば、チキンカレー、ベジタブル、ベジタブルヨーグルト、パン。合計十六ディッシュを指導します。英語の

レッスン付き。おかずは、ドライ系ウェット系、ヨーグルト系に大別できます。私の料理では、ベッパ、クロップ、カリモ、シナモン、スタエニーといったハーブ類や、チリ、ターメリック、コリアンダー、ガリック、ジンジャー、オニオン、カフマサラ粉などを多用。素材はチキンやマトン、川魚もよく使います。小麦粉から作るチャパティもご紹介しています。家に帰ってすぐ調理できるよう、材料も私が用意して、希望者にお分けします。

ガンジーさん：ええ、友人や知人もみんな、口を揃えて「レストランを開いたらどう？」と言ってくれます。でも、自分のお店を持つたら、生活がクッキングオンリーになってしまうでしょう? 私には、社会活動など他にもやりたい事があります。現在もボランティア活動や宗教活動に積極的に参加するよう心がけています。

ガンジーさん：ええ、友人や知人もみんな、口を揃えて「レストランを開いたらどう？」と言ってくれます。でも、自分のお店を持つたら、生活がクッキングオンリーになってしまうでしょう? 私には、社会活動など他にもやりたい事があります。現在もボランティア活動や宗教活動に積極的に参加するよう心がけています。

肝心なのはエネルギー。私たちの身体は、一種の楽器みたいなもので、それを奏でる精神が重要なのではないのでしょうか。

ウーン、なかなか難題(うんちく)のあるお言葉。料理上手な奥様で、ご主人はお幸せですね。

ガンジーさん：そうだといいですね(笑)。外食ですか? ほとんどしません。だって、お金の無駄ですもの。

ご馳走になったスナックの美味しさに感激して、後日改めて料理教室を拝見。

日本人生徒さんによると、ガンジーさんは料理だけでなく、料理を通じてインド文化の紹介や、インド医学の知恵も教えて下さるとか。例えば、ターメリック小さじ半分をミルクに溶かして飲むと抗生物質になる、胃が不調な時はミントの葉を噛んだりフェネルを飲むと良い、等々(確かに効き目があるぞ)。

はたまた、インド風ドレスのオーダー希望者の相談にのったり、ディーババリの日には、玄關に色とりどりのお米で模様を描いて美しい装飾を披露したり...。料理だけでなく、人生観についても確固たる信念を持っていらっしゃる、魅力いっぱいの先生です。

**出演者大募集!**

『ピー子のおじゃまします!』では、ご登場下さる方を募集しています。応募資格は1つだけ、「楽しく話して下さい」。自薦、他薦、国籍、性別、年齢、職業を問いません。個人だけでなく、グループ参加も大歓迎。FAX294-0948まで、ご連絡先を明記の上、ふるってご応募下さい。ご意見、ご感想もお待ちしております。

ミセス・ガンジーの  
**インド料理教室**  
 お問い合わせは  
**☎835-0697**まで。

**MIKASA** HIRASABON  
 ミカサ・ヘアサロン  
 400 Orchard Road #03-41 Orchard Towers (S)238875  
**TEL: 8875525**  
 (ご予約は日本語でお電話ください)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいの新しいヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試しください。

スーパーストレートパーマ  
 くせ毛の人でも長い間ストレートヘアを保てます

ヘアカット・シャンプー・ブロー  
**Female \$35 Male \$30**

営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~5pm(日) 定休日: 火曜日  
 エスカレーターを降り、北東というレストランが見えたら左にお進み下さい。MIKASAは右手にある2軒目の店です。







# 最新版「ハローシンガポール2001」 もうすぐ発売!



「ハローシンガポールにほとんどのホテルが載ってるから、電話して適当なの探してきてくれ。出張者が来るのは来週の火曜日だ」

「お、結構使えるじゃん。○×会社って、合成繊維もやってんだ」



「来週のテニスの後のランチはどこに行こうかな?」



ハローシンガポール2001年度版は、大幅改訂でさらに使いやすくなりました。

- 日本語社名、メールアドレス、ホームページアドレス、日本人代表者名、業務内容などビジネスに役立つ情報を掲載
- 50音順日本語社名インデックスを追加!
- 電話帳掲載企業件数も大幅増
- 生活情報ページは最新データを満載

家庭でもビジネスでも役立つ  
ハローシンガポール2001は  
6月下旬発売予定です。  
日系書店でお買い求めください。  
詳しいお問合わせは下記まで。



ハローシリーズも日系各書店で好評発売中

ハロー台湾\$ \$38 ハロー香港\$ \$38

ハローマレーシア\$ \$30 ハロータイランド\$ \$38 ハローインドネシア\$ \$38

COMM PTE LTD 157A Thomson Road Goldhill Centre Singapore 307610  
Tel : 259-0963 Fax : 259-7110 E-mail : hellonet@singnet.com.sg 担当 福田

# パーティのローカルクッキング

“お手軽な”一品 イカ団子と野菜のランデブー

もう一品ほしい時にサッと作れるお手軽ディッシュです。

イカ団子は、カレーパフが有名なチェーン店 Old Chang Kee(老曾記)のソトンボールを使用しました。

● 風味が良くて、このままでスナックになりますが、野菜と炒めれば便利な一品に早変わり。ブロッコリーの代わりに、お好みの野菜や残り野菜でもOK。

おつまみやお弁当のおかずにもなります。



## 材料(2人分)

- ・ブロッコリー…小1個(一口大に切る)
- ・ソトンボール…2串(1個ずつ4つ切りにする)
- ・オイスターソース…茶さじ1杯半
- ・しょうゆ…少々
- ・砂糖…ほんのチョツピリ
- ・水…50cc

## 作り方

- ① 鍋にお湯を沸かして、ブロッコリーを約2分位下ゆでし、ザルにあけます。
- ② 中華鍋かフライパンを熱してごま油少々を入れ、ブロッコリーをサッと炒めます。
- ③ ソトンボールも入れ、さらに軽く炒めます。
- ④ 水50cc、オイスターソース、しょうゆ、砂糖を加えます。
- ⑤ 弱火にしてふたをし、ブロッコリーが柔らかくなるまで火を通します。



## ◆ひとアドバイス◆

- \* ブロッコリーはゆで過ぎないように。
- \* 味付けは薄味なので、お好みで調節を。
- \* しょうがを入れると、風味がアップ。
- \* ソトンボールの代わりにハムでも。

実際にお作りなつた経験を編集部までお寄せください。